LIBRARY OF CONGRESS

Hebraic Collections

AN ILLUSTRATED GUIDE



L I B R A R Y O F C O N G R E S S

Hebraic Collections

AN ILLUSTRATED GUIDE

LIBRARY OF CONGRESS WASHINGTON 2001



The text for *Hebraic Collections* was prepared by Michael W. Grunberger, head of the Hebraic Section, and includes material that originally appeared in *From the Ends of the Earth: Judaic Treasures of the Library of Congress* by Abraham J. Karp (Washington: Library of Congress, 1991) and contributions from Peggy K. Pearlstein, Hebraic area specialist, and Sharon S. Horowitz, Hebraic Section reference librarian. For more information, find the Hebraic Section on the Internet at http://www.loc.gov/rr/amed/hebraic.html.

COVER: Ketubah (Ancona, Italy, 1805). This lavishly illustrated marriage document features a cartouche adorned with a decorative crown with a depiction of Moses holding the tablets containing the Ten Commandments. Beams of light emanate from Moses's forehead as he gazes down the mountain. This marriage agreement is also a work of art. (see pages 33–34).

This publication was made possible by generous support from the Madison Council, a national private-sector advisory council dedicated to helping the Library of Congress share its unique resources with the nation and the world.

This guide is composed in Centaur, a typeface designed by American typographer and book designer Bruce Rogers (1870–1957). The full type font was first used for an edition of Maurice de Guerin's *The Centaur* published by the Montague Press in 1915. *Hebraic Collections* was designed by Robert L. Wiser, Archetype Press, Inc., Washington, D.C.

Illustrations, unless otherwise indicated, are from originals that are housed in the Hebraic Section, African and Middle Eastern Division. Photographs are by James Higgins and Yusef El-Amin. Reproductions may be ordered from the Photoduplication Service, Library of Congress, Washington, D.C. 20540-4570. Copyright restrictions will apply.

LIBRARY OF CONGRESS CATALOGING-IN-PUBLICATION DATA

Library of Congress. African and Middle Eastern Division. Hebraic Section.

Library of Congress Hebraic collections: an illustrated guide.

p. cm. — (Library of Congress African and Middle Eastern collections illustrated guides)

Text by Michael W. Grunberger.

Includes bibliographical references.

ISBN 0-8444-1042-X

1. Library of Congress. African and Middle Eastern Division. Hebraic Section.
2. Library of Congress. African and Middle Eastern Division. Hebraic Section—Pictorial works.
3. Jews—Library resources.
4. Jews—Library resources—Pictorial works.
5. Judaism—Library resources.
3. Judaism—Library resources—Pictorial works. I. Grunberger, Michael W. II. Title. III. Title: Hebraic collections. IV. Series: Library of Congress. Library of Congress African and Middle Eastern collections illustrated guides.

Z6366.L53 2001 [DS102.95] 026'.90904924—dc21

2001016516

For sale by the U.S. Government Printing Office Superintendent of Documents Mail Stop: ssop, Washington, DC 20402-9328

Contents

6 2

PUBLICATIONS ON THE HEBRAIC AND JUDAIC COLLECTIONS

FOREWORD





Megillat Esther (The Book of Esther) (Italy, eighteenth century?). Depicted in the panels at the top and the bottom of this scroll are vignettes illustrating the story of Purim.



Foreword

as part of a general Library of Congress reorganization. At that time, three disparate administrative units—the Hebraic Section, the Near East Section, and the African Section—were combined. Together they cover some seventy countries and regions from Southern Africa to the Maghreb and from the Middle East to Central Asia. The division coordinates and directs the component sections. Each section plays a vital role in the Library's acquisitions program; offers expert reference and bibliographic services to Congress and researchers in this country and abroad; develops projects, special events, and publications; and cooperates and participates with other institutions and scholarly and professional associations in the United States and around the world.

The Hebraic Section, the oldest of the three, began operation in 1914 as part of the Division of Semitic and Oriental Literature, and it concentrates on Jewish culture, Israel, the Hebrew language, biblical studies, and the ancient Near East. Although proposed earlier, it was not until 1960—with mounting national academic and government interest in sub-Saharan Africa—that the Library's African Section was established, administered initially by the General Reference and Bibliography Division. This section focuses on virtually all topics relating to sub-Saharan Africa. In 1945, the Near East Section was created as part of the Orientalia Division to serve as a focal point of the Library's programs for this pivotal area, which includes North Africa, the Arab world, Turkey, Iran, the Caucasus, Central Asia, and Islam.

Volumes about the Middle East and Africa were among the books making up one of the first major purchases by the Library of Congress, the 1815 acquisition of Thomas Jefferson's library, the subject and linguistic range of which greatly influenced future Library acquisition policies. Although sporadic receipts of publications from or about the region were reported in various annual reports of the Librarian of Congress over the years, systematic acquisition efforts for publications from this part of the world were limited before World War II. Yet today the African and Middle Eastern Division is recognized as a major world resource center for the Middle East, the Caucasus, Central Asia, and Africa.

The Hebraic and Near East sections have custody of materials in many formats in the non-roman-alphabet languages of the region, which together number more than half a million volumes. The Hebraic Section collections OPPOSITE. View of the African and Middle Eastern Reading Room where researchers may begin their study of the Hebraic and Judaic collections housed throughout the Library of Congress.

contain some 160,000 volumes in Hebrew and related languages, including Yiddish, Ladino, Syriac, and the languages of Ethiopia. Materials in more than forty languages are held by the Near East Section, the major holdings of which are in Arabic (the largest language group represented, with approximately 130,000 volumes), Persian, Turkish, non-Cyrillic Central Asian languages, Armenian, and Georgian. Although the African Section has no formal custodial responsibilities, it maintains a pamphlet collection of more than 22,000 items.

To further enhance holdings already strong in the fields of history, literature, economics, linguistics, art, religion, and philosophical studies, division curators participate in acquiring materials of research value through purchase, copyright, exchange, and gift. Noteworthy grants and gifts have also served to strengthen these collections. For example, gifts from Jacob H. Schiff, one in 1912 and another in 1914, enabled the Library to acquire nearly 10,000 volumes and substantially increased the Hebraica collections. In 1960 a grant from the Carnegie Corporation provided initial support for the African Section, including staff travel to many African countries to obtain publications for the Library's collections. Generous gifts from Mr. and Mrs. Arthur Dadian in the 1990s created an endowment to develop and maintain the Library's Armenian holdings.

In the spring of 1997, the division moved from the John Adams Building to its present imposing location in the newly renovated Thomas Jefferson Building. The new African and Middle Eastern Division Reading Room houses a 10,000-volume reference collection and a rotating display of current events journals, arranged and maintained by each of the three sections. The division welcomes visitors and provides prearranged briefings on its activities and services for individuals and for groups. Researchers may consult specialists who readily provide in-depth reference assistance in identifying materials in their custodial collection as well as related sources about the Middle East, the Caucasus, Central Asia, and Africa in roman script and in other formats or specializations found in the Library of Congress General Collections or in units such as the Geography and Map Division, the Manuscript Division, the Rare Book and Special Collections Division, and the Law Library.

In the several display cases located in its grand reading room, the division mounts small exhibits such as *Oil and Petroleum in Africa and the Middle East.* Major exhibits featuring AMED collections have been mounted in the Library's galleries. *From the Ends of the Earth: Judaic Treasures of the Library of Congress* was prepared to mark the seventy-fifth anniversary of the Hebraic Section, and a version of this exhibit later traveled to several North American cities.

OPPOSITE. From William Whiston, translator, *The Genuine Works of Flavius Josephus, the Jewish Historian* (London, 1737). This translation of Josephus's account of the Jewish rebellion against Rome in the first century may have served as inspiration for the author of the Declaration of Independence. It survives from Thomas Jefferson's personal library. (*Rare Book and Special Collections Division*)

THE GENUINE

NORKS

FLAVIUS JOSEPHUS,

JEWISH HISTORIAN.

Translated from the Outsinal Greek, according to Havercamp's accurate EDITION.

CONTAINING

Twenty Books of the JEWISH ANTIQUITIES,

APPANDIX, of LIFE of JOSEPHUS, written by himself:

Seven Books of the JEWISH WAR:

Two Books against APION.

With new Plans and Descriptions of the Tarrendole of Miles and of the TENERS of Solomes, Zorchelel, Hered, and Explid, and with exercit MAPS of Judes and Jerufalem.

Together with

Proper Notes, Observations, Contents, Parallel Texts of Scripeore, five complete Indexes, and the true Chronology of the several Histories adjusted in the Margin.

To this BOOK are prefixed eight DISSERVATIONS, Six.

I. The Telkinonies of Tylerical vindicated.

II. The Copy of the Old Teffament made also of by Tylerical proved to be that which was collected by Networks.

VI. Proofs that the Enhancing is granifely and was no other than a Homily of Tylericals, when he was Bithop of Tylericals.

III. Concerning God's Command to division, to offer up Bear his Son for a Sacrifice. A large Enquiry into the true Change-logy of Tylysha.
 An Extract one of Yelegion's Exherts-

tion to the Grade, concerning Hades, and the Refurrection of the Dead.

VII. A Demonstration that Tariles, the Review Historian, cook his History of the Jess out of Tylerbys.

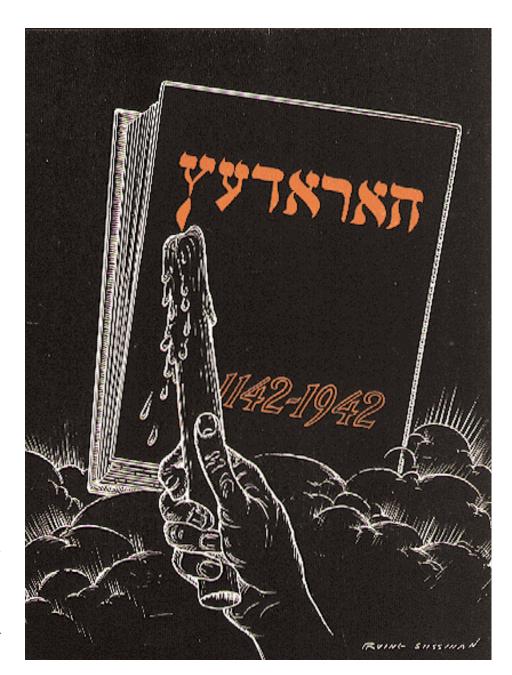
VIII. A Differtation of Galaxies's against Hardeles in Virdication of Jeorgen's Hillory of the Family of Hood from Coirs. Transferred into English.

With an Account of the Yessife Coins, Weights, and Measures.

By WILLIAM WHISTON, M.A. -Some time Professor of the Markematicks in the University of Gustridge

LONDON,

Printed by W. Bowers for the Aurenna: and are to be fold by Jours Wattston, Bookfelter, at Mr. Bijle's Head: Flanform. M DCCXXXVII.



Akiva Ben-Ezra, A Geshikhte fun a Shtetl, 1142–1942 (Horodetz: A history of a village) (New York, 1949). This memorial volume tells the story of Horodetz, a small town in Poland, destroyed in the Holocaust. Hundreds of Yizker-bikher (memorial volumes) have been published, constituting a unique literature of remembrance. These works are especially useful to genealogists because they often contain lists of names and photographs of people and places.

Special events and outreach activities have long been part of the division's agenda. Working through the three sections, it sponsors many library, cultural, and scholarly programs. Officials of the International Summer Seminar in Jewish Genealogy accepted an offer from the Hebraic Section to serve as host for the seminar's 1995 meeting, making the Library's outstanding genealogy-related resources readily available to participants. The Africana Librarians Council of the African Studies Association has held several of its semiannual meetings at the Library. As part of its fiftieth anniversary celebration in 1995, the Near East Section held a conference on "Arab-American Cultural Relations," and more recently, it cosponsored with the Embassy of Tunisia a panel of international experts who spoke on "Tunisia: Past, Present, and Future." Lectures, including a research seminar series, are another important and ongoing part of the division's outreach program. Well-known speakers such as MacArthur Fellow and human rights lawyer Gay McDougall, Nobel Laureate Elie Wiesel, and Egyptian philosopher Zaki Naguib Mahmoud have participated.

Another role of the division is to facilitate projects to enhance access to the collections, as it does through the widely acclaimed body of publications issued under its auspices. The catalog of the highly successful exhibit initiated by the Hebraic Section, Scrolls from the Dead Sea: The Ancient Library of Qumran and Modern Scholarship, published jointly by the Library and the Israel Antiquities Authority, received several awards for its design. The African Section has compiled more than forty publications ranging from bibliographies of official publications of African nations to short subject guides on contemporary issues such as Abuja: The New Federal Capital of Nigeria. Titles prepared in the Near East Section include The Holy Koran at the Library of Congress and American Doctoral Dissertations on the Arab World.

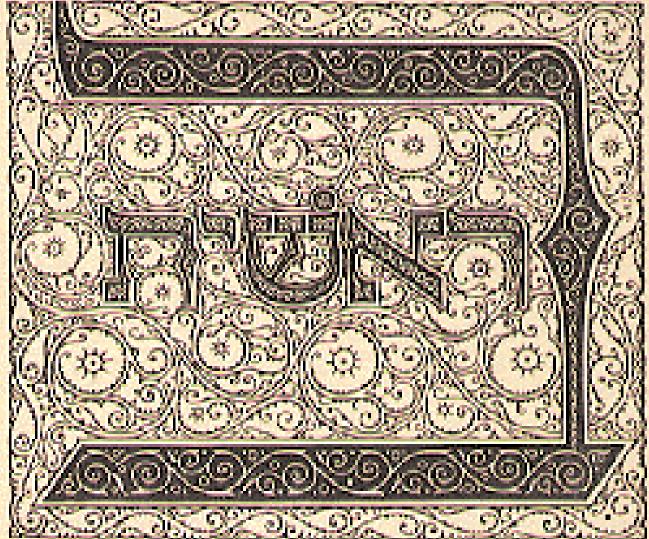
The African and Middle Eastern Division continues to exert a vital influence in the development of area studies librarianship. Its staff is recognized for scholarly publications. They serve as officers in area studies organizations and attend and participate in national and international meetings on their areas of expertise. And, finally, a significant contribution made by the division is in its training of young scholars and future librarians through briefings and presentations, the internships and volunteer positions it offers, and the mentoring it provides to promising candidates, thus preparing the way for the future success of the study of these vital areas in world culture.

BEVERLY GRAY
CHIEF, AFRICAN AND MIDDLE EASTERN DIVISION

or their second profession for the בודרכי אמיבי קינים פניטי ניונון to Spirito so ng Ngo ambris militan hugado ambrigado am mona ambrigado ambris יינים לכן אפור שליייישליי של בלקומים המייי

The Agam Megillah (London and Israel, 1997). A recent addition to the Library's Hebraic collections is a modern decorated megillah by noted Israeli artist Ya'akov Agam. Produced on parchment measuring thirty-two inches high, the limited edition includes a silk-screened border by the artist, with the text handwritten by the scribe. In this megillah, the traditional text is adorned with distinctly modern decorative artwork. (Copyright © 2001 Artists Rights Society [ARS], New York/ADAGP, Paris)





בקא אַלקים אָת הַשְּּפִים וְאָת הַשָּׁנִין: וְהַשְּׁנִין הַוְיִתְּה וֹנְהוֹ וְבֹּהוּ וְלְהוֹים אָלִים וְנְיִהוֹ אָלּיִים מְרַהְשָׁת עַלְישָׁנִי הַבְּיִם וְנְאָבְּר שִׁלְּהִים בְּיִרְשָׁנִי הַבְּיִם וְנְאָבְר שִׁרְישָׁנִי הַבְּיִב וְיִבְּיִב וְנִיבְּיִב וְיִבְּיִב וְיִבְּייִב בְּבְּיִיב וְיִבְּיִב בְּבְּיִיל בְּיִי בְּבְּיִי בְּבְּיִי בְּבְּיִי בְּבְיִי הַבְּיִב וְיִבְּיִי בְּבְיִי בְּבְיִי בְּבְּיִי בְּבְיִי בְּבְיִי בְּבְּיִי בְּבְיִי בְּבְיִי בְּבְּיִי בְּבְיִי בְּבְיִי בְּבְיִי בְּבְיִי בְּבְיִי בְּבְיִי בְּבְיִי בְּבְיִי בְּבְיִי בְבְּיִי בְּבְיִי בְּבְיִי בְּבְיִי בְּבְיִי בְּבְּיִי בְּבְיִי בְּבְיִי בְבְּיִי בְּבְיִי בְּבְיִי בְּבְּיִי בְּבְיִי בְּבְיִי בְבְּבִיי בְּבְיִי בְּבְייִי בְּבְיִי בְּבְייִי בְּבְיִי בְּבְיִי בְּבְּיִי בְּבְּיִי בְּבְיִי בְּבְיִי בְּבְּבְייִי בְּבְיִי בְּבְּבְייִי בְּבְּיִי בְּבְּיִי בְּבְּייִי בְּבְייִי בְּבְייִי בְּבְייִי בְּבְּיִי בְּבְייִי בְּבְּייִי בְּבְייִי בְּבְייִי בְּבְייִי בְּבְייִי בְּבְּייִי בְּבְייִי בְּבְּייִי בְּבְייִי בְּבְּייִי בְּבְּבְייִי בְּבְּייִי בְּבְּיִי בְּבְּייִי בְבְּיִי בְּבְייִי בְּבְייִי בְּבְייִי בְּבְייִי בְּבְייִי בְּבְיִי בְּבְייִי בְּבְייִי בְּבְייִי בְבְייִי בְּבְייִי בְּבְייִי בְּבְייִי בְּבְייִי בְּבְייִי בְּבְייִי בְּבְייִי בְּבְייִי בְּבְיי בְּבְייִי בְּבְייִי בְּבְייִי בְּבְיי בְּבְייי בְּבְייי בְּבְיי בְּבְייי בְּבְייים בְּיבְּבְיי בְּבְייבְיי בְּבְיים בְּיבְיים בְּיבְיבְיי בְּיבְייב בְּיבְייב בְּיבְיבְיי בְּבְייב בְּבְיבְיבְייב בְּבְיבְיבְייב בְּבְיבְּיבְיבְייב בְּיבְיבְייבְיבְייב ב

In the SPRING OF 1815, Thomas Jefferson's collection of 6,487 volumes arrived in the nation's capital to form the nucleus for the reconstituted Library of Congress—its first collection having been destroyed in the burning of the city by the British the year before. Among these volumes were more than a half-dozen books that could be considered Judaica, including the works of the leading Jewish historian of antiquity, Josephus, and a tractate of the Mishnah (a compilation of basic Jewish law, ca. 200 C.E.) Especially noteworthy was a folio edition of *The Genuine Works of Flavius Josephus, the Jewish Historian*. Josephus, who lived in the first century, was appointed military commander of Galilee during the Jewish rebellion against Rome in 66 C.E. Captured by the Romans and exiled to Rome, he wrote first, *The Jewish Wars*, and then, *Antiquities of the Jews*. The Jefferson copy of *The Genuine Works* is the first printing of Whiston's translation of Josephus (see page 9), and the many editions that subsequently appeared of this translation attest to its broad appeal. Jefferson's sensibility—his view that there was no field of knowledge that might not prove useful for Congress—informs the Library of Congress's collecting policies to this day.

The Hebraic Section of the Library of Congress, now one of the world's leading centers for Hebrew and Yiddish studies, was established in 1914 as part of the Division of Semitica and Oriental Literature. Its beginnings may be traced to Jacob H. Schiff's gifts in 1912 and 1914 of funds to purchase nearly 10,000 books and pamphlets from the private collection of Ephraim Deinard, a well-known bibliographer and bookseller.

In the years that followed those gifts, the Library developed and expanded its Hebraic holdings to include materials of research value in Hebrew and related languages. Today, the section houses works in Hebrew, Yiddish, Ladino, Judeo-Persian, Judeo-Arabic, Aramaic, Syriac, Coptic, Ge'ez, Amharic, and Tigrina. The section's holdings are especially strong in the areas of the Bible and rabbinics, liturgy, Hebrew language and literature, responsa, and Jewish history. Unique to the section are its holdings of more than one thousand original Yiddish plays—in manuscript or typescript—written between the end of the nineteenth and the middle of the twentieth century and submitted for copyright registration to the Library of Congress. These plays were created for the American Yiddish theater.

Of particular interest to genealogists is the Library's comprehensive collection of *yizker-bikher* (memorial volumes) documenting Jewish life in Eastern Europe before the Second World War, as well as a large collection of rabbinic bio-bibliographical works in Hebrew. Available for consultation in the section is a rich microfilm collection of Hebrew and Yiddish monographs, newspapers, and serials, as well as microfilms of Hebrew manuscript collections held by the

In the Beginning ...

opposite. Hamishah Humshei Torah (The five books of the Torah) (Berlin: Soncino Gesellschaft, 1933). The word Beresheet, which means, "In the beginning," opens the Book of Genesis. This decorated initial word is from the Hebrew Bible published by the Society of Jewish Bibliophiles in Germany, the Soncino Gesellschaft, in 1933.

RIGHT. Cuneiform tablet, ca. 2400 B.C.E. The Library holds a modest collection of clay tablets that were acquired as part of the Kirkor Minassian collection in the late 1920s and the 1930s. These tablets contain the earliest examples of writing held in the Library of Congress.

OPPOSITE. Incantation bowl from Mesopotamia, ca. seventh century. Usually

opposite. Incantation bowl from Mesopotamia, ca. seventh century. Usually buried in a building's foundation, magic bowls were designed to protect a house and its inhabitants from devils and evildoers. Opinion differs as to the actual ritual associated with these incantation bowls, but it is generally believed that they were thought to entrap and reject evil powers. As is common in these bowls, the Aramaic inscription here is written on the inside in concentric circles.





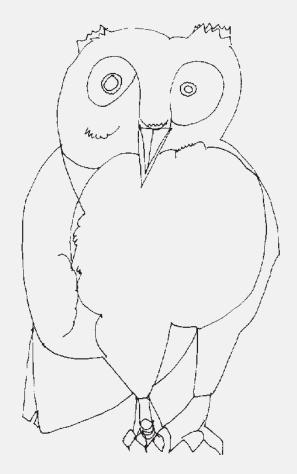
על הרוחות

ריחיים נאה מאבני נזית מרובעות, חמישים רגל קומת הבכין, ושלח מכונה וכלים ואומן אנגלי בקי באותה מלאכה. באו הכלים ליפו והעלום לירושלים, כל חלק וחלק לעצמו, וארבעה חמשה סבלים טענו והעלום לירושלים, כל חלק וחלק לעצמו, וארבעה חמשה סבלים טענו אותם מחמת כבדם, וארבעה חדשים נתעסקו בהבאתם. נבנו הריחיים וגילגלה הרוח ארבעה זוגות אבנים גדילות. טחנו ועשו קמח- ראו הערביים ונתקנאו- שכרו זקן אחד לקלל את הריחיים. ניתן עיניו בריחיים ואמר, אני ערב לכם שכשיבואו הגשמים ויביאו הרוחות יעשו מהן תל עולם. באו הרוחות ובאו הגשמים ולא עשו להן כלום. האח הזקן ואמר, מעשה שדים כאן ואין בידי ילוד אשה לעקרוי ואף הדרווישים הגדולים הסכימו עמו- לא היו שנים מועטות עד שנתקלקלו שנים שלושה כלים, ולא היה אדם בירושלים לתקנם. כתבו למונטיפיורי ולא נענה להם, שכבר נבנו בירושלים ריחיים של קיטור שאינם תלויים ברורות. כשתייר אותו בית הריחיים בטל והיה טוחן רוח- אמר בלק אשכב כאן עד למחר ואנוח קצו מעמלי.

(1)

נכנס בלק והניח עצמו לישון- שכב במקום ששכב כשהרוח מתגלגלת והולכת וקוראת, דא וילנא דא וילנא, כדרך הרוח המתגלגלת בריריים ונדמה שקוראת וילנא וילנא- אמר בלק מה את מקשקשת לווילנא לווילנא, והרי אני מכולל אונגרין- ומיד נהג חשיבות יתירה בעצמו כאילו היה מקבל חליקה אונגרית-

היתה שם לילית אחת זקנה, שהכירה את העולם וידעה כל מה שנעשה תחת כל קורת בית ותחת כל גגי הקישה בכנפיה השחורות ואמרה לו, אי אתה בלק שכל העולם מתקנא בך בשביל שאתה סמוך על שולחנו של אי אתה בלק שכל העולם מתקנא בך בשביל שאתה סמוך על שולחנו של אותו פרוסי. ואף שריכרד ווגנר בעל בית השכר מווירטמברג היה קראה לו פרוסי, כדרך הערביים שבירושלים שקורין פרוסי לכל גוי גימני, אמר לה אני הואי אמרה לו אפשר שולחנך חסר כלום שבאת לכאן? נתאנה בלק ואמר לה, שולחני אינו חסר כלים, אבל אני חסר הרבה. אמרה לו אין בריה בעולם שאינה חסרה, כמשל שמישלים בירושלים, יש שחסר חטוש מיני של ציציותיו ויש שחסר לב בשביל ארבע כנפות- ואתה ידידי מוח אתה חסר? הביט בלק לכל צדדיו אם אין שומע ביניהם- לחש ואמר,



Russian State Library (Moscow), Russian Academy of Sciences (St. Petersburg), Preussiche Staatsbibliotek (Berlin), and Hungarian Academy of Sciences (Budapest). Located in a nearby stack area, the section's more than 160,000 volumes are readily available for examination by researchers and scholars.

Housed among the three thousand rarities in the section are cuneiform tablets, manuscripts, incunabula (books printed before 1501), ketuboth (marriage contracts), micrographies, miniature books, and communal documents. The more than two hundred manuscripts held in the Hebraic Section include a Hebrew translation of the Koran, an eighteenth-century Italian decorated Scroll of Esther, a selection of decorated Jewish marriage contracts, an early Ethiopian Psalter in Ge'ez, and the section's most noteworthy treasure: the Washington Haggadah, a fifteenth-century Hebrew illuminated manuscript completed by Joel ben Simeon.

With the enactment of U.S. Public Law 480 (P.L. 480) in 1958, the Library of Congress greatly enhanced its ability to collect Israeli publications comprehensively. P.L. 480 mandated that twenty-five American research libraries—including the Library of Congress—be supplied with a copy of virtually every book and journal of research value published in Israel. The P.L.-480 program for Israeli imprints, coordinated by the Library of Congress, lasted nine years, from 1964 to 1973, and provided each of the participating institutions with an average of sixty-five thousand items.

Since 1973, substantial effort and many resources have been expended to maintain this high level of acquisitions from Israel—an effort that is evident in the overall comprehensiveness of the Library's collection of Hebrew-language materials. The collection includes an extensive array of monographs; a broad selection of Hebrew periodicals that encompass the current and the retrospective, the popular as well as the scholarly; and a wide variety of Yiddish and Hebrew newspapers reflecting every shade of opinion, from the religious to the secular and from the far right to the extreme left. In addition, an extensive collection of Israeli government documents has been assembled.

In recent years, the Library has greatly augmented its collection of modern examples of fine printing in Hebrew and has begun to build a collection of Hebrew artists' books. Beginning with the work of the twentieth-century pioneer Hebrew printer and book designer Moshe Spitzer, the Library has collected works by such Israeli master printers as Yehuda Miklaf and Ariel Wardi. Represented as well are books designed and executed by such artists as Ya'akov Agam, Lynne Avadenka, Mordechai Beck, Ya'akov Boussidan, Maty Grünberg, Metavel, David Moss, and Igael Tumarkin.



Am I Now? A Saying of Kwang-tse, translated and produced by Yehuda Miklaf (Jerusalem, 1993). This miniature book, produced at the Shalom Yehuda Press in Jerusalem, contains facing-page translations into Hebrew and English of a saying by the fourth-century B.C.E. philosopher Kwang-tse. Printed and set by hand, it was produced in a limited edition of seventy. (Courtesy Yehuda Miklaf)

OPPOSITE. Samuel Joseph Agnon, *Kelev Hutsot* (A stray dog), with illustrations by Avigdor Arikha (Jerusalem, 1960). Published by award-winning and pioneer book designer Moshe Spitzer, this work marks the first appearance of the "David" typeface, which was designed by Ismar David. Spitzer was a seminal influence on modern-day book publishing and design in Israel. (*Copyright* © *Tarshish Books, Jerusalem*)

The Books of the People of the Book

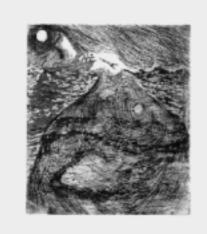
The Hebrew Scriptures—the book of the "People of the Book"—are divided into three main sections: the *Torah* (Pentateuch); the *Nevi'im* (Prophets), and the *Ketuvim* (Hagiographa). The Talmud is a massive collection of discussions and rulings based on the Mishnah, a compilation of laws and customs assembled in about 200 C.E. Two versions of the Talmud exist: The Jerusalem Talmud, dating from circa 400 C.E., is based on the discussions of the sages of Palestine, and the Babylonian Talmud, from circa 500 C.E., recapitulates the debates of the rabbis in the Babylonian academies.

The prevailing form of the book in antiquity was the scroll. Ancient texts were copied onto animal skins that had been prepared to be written on. The individual skins, called parchment, were then sewn together and the ends were attached to cylindrical handles or rollers. To this day, Judaism reserves the scroll for the sacred texts read in the synagogue liturgy.

The most sacred Jewish text is the Torah scroll. Containing the Five Books of Moses (the Pentateuch), a Torah scroll is handwritten by a specially trained scribe who pens the text—letter by letter and word by word—on specially

OPPOSITE. Sefardi Torah Scroll (North Africa?, eighteenth century?). Torah scrolls are written without vowels or punctuation and include only the biblical text. These four columns begin with Exodus 23:6 and go through Exodus 26:25.

RIGHT. Mordechai Beck and David Moss, Maftir Yonah (The Book of Jonah) (Jerusalem, 1992). An edition of the Book of Jonah meant to be recited at the afternoon service on the Day of Atonement, this volume includes original etchings by Mordechai Beck and calligraphy by David Moss. It was produced by Sidon Rosenberg at the Jerusalem Print Workshop. Copyright © 2000 Bet Alpha Editions, Berkeley, California. (Reproduced with permission of Bet Alpha Editions)



ניספת ההוא מדי ביתר היש האמר אל מה שנה ילך היאים דים מהל זו כיתר היש האמר אל מה שנה ילך ביתל כאל היש היאים היש כי ידיע אני כי מצל לא כל כיתר היש האור בשה האים הוא אל היד האמר ביתר היש היש האור השה באים הוא אל ידי האמר אל היש האור היש מצל ביתר ביתר או את יש הידיע אל היש היש היש מצל ביתר ביתר של את הידיע היל את יש היא יש מצל היא מידי ביתר של את היא לעל את יש היא של מצל האל מינה שביע על היאי ליאי את יש היא מצל האל מינה שביע היא אל אל היא ליאי מצל ביתר אל מצל היא ביתר אל מינורן אלך על שנוים מצל ביתר אל מצל היא ביתר אל מינורן אלך על שנוים מצל ביתר אל מינור אל היא מינור אל מינור היא יק אור אל היל מצל ביתר אל מצל ביתר אל מינור אל מצל אל היא ליאים אל מצל אל היא ליאים אל מצל מצל אל מצל אל

קרצין הבעבוקניה וכיוה לכסים וונסים כסק האת קרתאיל בכאו מים וצבבה פריית חושיב ביי בייורה מפותאת הקרישים לבשכונולי שביע לבידים משראבו האל הייקרים אמחיקוב האביה מיבוער שי אחד שיטירות לפוש האחד בשלבתאשראר שודות בותונסיית בלקום יששבון עצר אוריים רשים יבוקטוקטיה קרע רפא תמנה אינטור אורבנים אורע מסוף מנוסיה החיירון ופריים ייתודים פפוארפם יו הטי שראוד לשתייותושל אונם רוות הקדם האידור שודי ירוא הבינות שם י בית לפא משמועשר ביקרש מארבינים אודם יסכסף עם אודבם וצידורון בוואוד שמארסטרות היים להארור ידי המשומה TOTAL PROPERTY OF THE PROPERTY. この時代できたからの音が音目のなりになった。 בלמסקייות יהותבים על האושי אר השבור האורות היה יישני ביישני הבקתות היי הו שבות היש ששוש הו

TENTER THE STREET, STR

ברייור המשתכור אדי וכד הדים

תבוש הרויעת שדיין תברת אכני על אחוקה

לי בתכיות כי על אתרייון החארת כפ

AND THE PARTY OF THE PROPERTY OF THE PARTY.

מסתברת הפנית המשים הראות היוני

AND RESTORED TO THE PROPERTY OF THE

חול את צפר אל אחתר ולפית רפשים

שר שי עובר דכי די אולו היים בי מוצו ביות ווורסקרקים מיותרכשם איציישא

THE PERSON NAMED IN THE PARTY OF

שי שים באמרוירדוכ ארבון בשפרו הודיניו

CHICAGO CONTRACTOR CON

אברוארותטות הריות עבר את באות יים יבטורות וייניים וקציבית או ביים

ואות היום אות המשום לי אות על שפיוויים

יהמות הפיצוח בחברת והמנקים לילא

לי שפתייייני היו החודה השפות ועשירה

קרק נחטיקיכש ב אבינינאו ווכר טים

כל לארון ורוכרות את העודל והחייאורה ובות

מנוחה במיניונג האמובר חיצו הידוי להיניונים

ופחיקי מיין הפוס האפי באוואסה

ביון בעלף שארך דיישים לאקאל אחור שליודי

אינות לויבר אירי לי אונוער לעודה אינוער אוניים אינוער אינוער אינוער אינוער אינוער אינוער אינוער אינוער אינוער

יי אינור מכר לכל וווע פונים יוויים

של משרים שאונית היא המאינין באפור

מים עייקורערורית אופריקער אורערוד דרבות

יייי המעירות להעלים ביים שחורתו שישתפונית עד השלחן להספנד וייניסית בסרית אובט מוציי מוסיטות היייני שהאחליים רכר קטרנסיניה כפתריה ופרחיים ככניד ירי שער כעם שאים בעריה ער שוו הע סטר בעליר האילד ושל שהקשבונה בעדי וישע עלישר שונים בישרים בשפור היווו בפרו ופרו וקלקה נכן בטפקהם בקטי הארד כפתר שיחבורששת ובמשרו זאם property oceaning the property of the property

MALE SALES AND SALES ישר של היו ישר משתמשת המי את היישר היי תשתה המסכיבונים אולבסודיה במרוסקים ונשות וריים לישורים פנים יון יותר אייבון שני ביין אייבון איינון אייבון איינון איינון איינון איינון איינון איינון איינון איינון איינון א איינון איינו

ונסראריה ופרדות וכפתרו חדוק שם היכונים

מבעת ותקורות דו עקט הכונים מכונים וכונים

METABORA PROPERTY OF THE PROPERTY.

ב הכנדה במתריקה קבר הבכנים היו כ

בקקרארונירבקייין ענייל ארונירינים

יים ביותר ליו אונו ביותר אורי על ליו ביותר

ים לו יות בתחור של פותי יכד הכשה

SECURIOR SEC

PARTY SECTION

THE PROPERTY OF THE PROPERTY O

THE SET OF SET OF SET OF SET OF SET The sales of the sales of the SHAME THE THE PERSON OF THE SE THE SECTION OF THE PROPERTY. היציארברושכת היף דיכראיניות שמיני מרכים דיב בפקטרות שה שיני פיני המפרות הנישים וה אמי מדער מהיברים אתיים בשל הניים יותר ביותר ביותר ביותר ייני למודה והיו המישיפים מישי פוניים ציה שככים במשיים קלי הכפרת בעיר אים אר צרישור הספיר, רווי פור פרכים ונית של הספרות על הארון סולבעלה של WITH THE PROPERTY OF THE PARTY AND THE PARTY ל מסויכרת אוני פוצי הנפיח מב כ ייבי כטאשי על אחות עודה איבון איצי מתריות תוצו אתארו ושום יויעה ל למום

יירבר יינור או מוצר לאכר לבראל בפיטראר ויקרו לי הרובה באינבל איליאקצי יינטים בד את תחפיר ולאת חוברובה אשר הכתי כארים ירבים בוף הרוצה והבירה ארנם והארקית שני יסטונויסוניות אייבבימינים ווידת חומים תני שמים שכן הבאר בשביב לשפור בשרה יל המרת הספים עבל שהם אבציביאם מעני אירוש יונט לי מקדשו שמורעתום בספר אינו אינסריאות אותך את הבנות הפסיפושה תבניה פרבורותיינים אסתיבורוניארפו אביהורעירדם אטה ותני עם דו ועקוראים יובנות ורכנות ומורון ומוכנו יינייין נייי יין ייל סטיבוינגעל איניניטן ייבשיו ווען איבץ פוסיאיקאייניאין דיקייבי

מור לפיד אורים ליותר ליותר של החומים המונינים. המרחשי של על ביים ליותר של היותר של היותר ליותר ליותר ליותר של היותר ליותר של היותר של היו לא על עם ובא בישר ויכשר לשאת כרים והה מתקי מבשפטים יים כל הוסקי מה אינות של היברים אינור הבריים הינול הבל משה אתכר אחיי יהי החשפם בקקר ימכוב the reported morning to the region of The first barrier of the same of the same יונט ציינים של של איינים איינים אויינים איינים חצירו ברים בעניתיין הים ויקין יבים יוסי בים ויביית וכיואן נאינידינש ואכוד כי FEET, TO AN HOS INPRODUCTION IN הונייות ברותה וביובורת שבו כי DOM: שיומי ובד מוארחויי בש CON ביישושנים מיכניים איריא 4500 את אולה ויש של יחדות ליני בכן שהילבודה הספרו ביצפ השפים לבארואיד אצרי לבק ישראל לא שהריחו ואורואלה בי אברי THE PERSON NAMED IN THE PERSON NAMED IN אלי ההידי וייית עם שייב הלי אינורות היכי Processing that the process of the p וויווטק בער החקל מקר. ארוחד שארום אר הוקנים אכר שבי ליוביר ער אפר נעוב אלכן מיון ארווירי עכבם שבעי רכוים אליי ייער למינה אר החל ויינים היוע אינהיו ויינים ויינים ורות קילודי של לשטר התון שמת בסוצרים אל בשה ביסרשביף בחד יינו ושיאה בדר יינה בשל אכירובר את דור לעשבני שראר תשאפיטה בתוך התנו יער איי הדוד היהיבוטרי בתר ארבונים על ארבון פלאלה

לאחסי בשפט אביען פרק פרכו שקרת הקופו עדיקשר שיתבו לאשורים ישעושר לאמאים ומודי די מודי עדי ומרוף דכריצייבים עי לאוד הואמרכיי יין שתפסרורים עי סרייתם באייץ פצר ביין שנים תורעת ארצך ואספת את תבשתר יישבייה לכוב מנהקמסירה אכל אביני שני ושים השכידות אמרה כן התנוחה לפימן האדד שנית כ מתנוחה בקבור ביסותבים תלכת לבני וחישור הביד תומשון אמת דותו עבר אקר אמרת שוכם מבערים יוא דאן פעריקטוי ערקערכסי מעסיר אישרינורן כשריו ויצואספנגאוו השנה כאספר את בתפורם הפרוז שלם פונכם כשנה דיאר כדי כדר אל פני אחד יהו לא המולעי ומועים שווים או הא הסיקר בקר האשית נכורי אדמיקרונטאנית יהה אליריך לא המפר טריברים אמו

הנראוכי שלה כלאך לשקיל שכורי בודון

הליביאר אך הבקום אטר הכנד השכי

מפני מוליון בכלו ארובר בי בי לא יובאן

רשיקונים כי בין בין בין בין בין בין בין בין בין

בעה עסיתמאש אינוואנועונען

ולאתוברם ולאתוניה בניניטירסטיחים

לה הספוקטר הקומי בשמתים קברית של יייד של ליכסוסקי את ליפורקוניניה

משכוה תקרה בארעו את מספר דון אניא

שפר תבשבת מתוך ארוכול אובצי ארוך

ינים יושר לווים את העורוניה לפניה מרפיואו הרל את המנעם ואת הודיים לפניה כריא

אשיים משור בשנה אחר אן פרוחה האריק

שבה והתקיירה המשירה הקשובים

ארייניים או מניים לא יש מושים או מניים איניים א ארייניים איניים איני

וכמדגר ער הנוד כיארן בדוכבארן יעבי

הארץ ערקחטי מקטר יארגרורת לייים איאורוניות בייות הא קבו בארצרק יינוץ

יאורי פולהפקיבר

ACCES:

הינסרויסט אליזים אדף ים לאומטריי בייני "ארע ני"פון על שונילם ווועלי בשניף ארן יים הבצות השכר מבניה עים האכר בעות כאשר מדוך לבוער הרשהאכים בפיקאת

שמשו החר היה בקובלי עצ העוב עבר





Metavel, illustrator and calligrapher, *Yonah* (Jerusalem, 1986). This work is part of the Israel Museum's series of matchbox books. Illustrated and written by the Israeli artist and miniaturist Metavel, it includes vignettes from the story of Jonah and the whale.

2115 C THE REAL PROPERTY AND ADDRESS. A Waster Spring on the Wall 一日 日本 一日 日本 to the last the second or the second WALLEY THE PARTY OF THE PARTY O Secretary Property A THE REAL PROPERTY AND ADDRESS. THE THE PERSON NAMED IN -しなることは大き The Way The Control of States And the Company of the Control of th 10000000 TEL WAREN Second many losters town Marine Street, or other land THE DESIGNATION THE RESERVE THE PERSON NAMED IN the tall the last and the The state of the last THE THE IN of the board of the board of A limit of the later of ころの は 日本から 1 1 1 1 1 1 1 man on the party of the party of THE RESERVE OF THE PARTY OF THE of the last of the

ALTERNATION OF THE PROPERTY OF

מרבה יבינה. אם יביר אטרה

MIND V NOT HIS

THE PROPERTY.

Street of the State San Street

THE NAME OF STREET

THE PARTY OF THE P

TO THE PARTY OF

S A SHE SHAME

הביסו שנייניה

The street of the latest

ではいいいかかり

THE REAL PROPERTY AND ADDRESS.

- CENTY TO

Control of the Party of

להבילו אוניווים

שלי הבי לל בי שלי בי

ליבו ער הבינה לב עד הבינה לב עד הבינה לב הבינה

0

10

kr.

The last of the la

prepared parchment. Torah scrolls do not have punctuation, vowel signs, signatures, colophons, or dates, so the place, date, and scribe are almost never known—though we can often surmise the date and location from paleographic clues. Portions of the Torah are read aloud in the synagogue on the Sabbath, on holidays, and during weekday services on Monday and Thursday mornings.

The Hebraic collections include a Torah scroll (in Hebrew, *Sefer Torah*) copied in North Africa, probably in the eighteenth century, and written in a Sefardi hand. The Sefardim, or Spanish Jews, are descended from Jews who were expelled from Spain and Portugal at the end of the fifteenth century. The golden-hued parchment of this *Sefer Torah* is prepared in a manner similar to an ancient method described in the Talmud, using a chemical process similar to tanning.

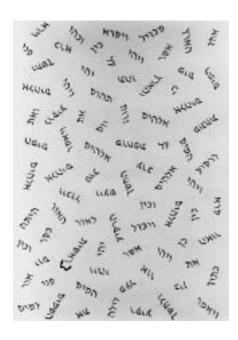
The Scroll of Esther (in Hebrew, *Megillat Esther*), which includes the hand-written text of the biblical Book of Esther, is read aloud in the synagogue on the eve and the morning of the Purim festival.

A Scroll of Esther of unusual size and age is held in the Hebraic Section. Copied in central or southern Europe in the fourteenth or fifteenth century, this monumental scroll measures some thirty-two inches high, with each letter about three quarters of an inch in height. The parchment was prepared using a process typical of Ashkenazi manuscripts, which resulted in a whiter writing surface than the one used to prepare a typical Sefardi scroll. Ashkenaz refers to Germany, and Ashkenazi Jews are these Jews—or their descendants—living in Christian lands.

Printing with movable type, introduced in Europe by Johann Gutenberg in the mid-fifteenth century, was quickly taken up by Jews in Italy, Spain, Portugal, and Turkey, who sought to produce and disseminate the literature of Judaism. In all, some 140 Hebrew works were printed before 1501. Of these Hebraic incunabula, the Library holds 31 titles in 39 copies.

The first dated Hebrew book—Rashi's commentary on the Pentateuch—appeared in Reggio di Calabria, Italy, in 1475. But scholars point to Rome as the city where Hebrew printing began. Between 1469 and 1472, nine works were printed there—none bearing a date or place of publication—but all bearing the unmistakable typographic influence of Sweynheym and Pannartz, two German printers who set up shop in Subiaco, near Rome, and printed Latin books. It is believed that Rome's Jewish printers learned their craft from Sweynheym and Pannartz.

From these first fruits of Hebrew printing, the Library of Congress owns a copy of the responsa of Solomon ben Abraham Adret (the "Rashba") of Barcelona, a thirteenth-century rabbinic authority, called *Teshuvot She'elot ha-Rashba* (Rome, 1469–72). The primitive typography of this Rome incunabulum—the



ABOVE. Ariel Wardi, Yemei Beresheet (Jerusalem, 1992). This work was privately printed on a hand press by Ariel Wardi, who cut letters and cast the type especially for this edition, which he bound himself. Displayed are the words from the opening chapter of Genesis describing the first six days of creation (Genesis 1:1–31; 2:1–3). (Courtesy Ariel Wardi)

opposite. Ashkenazi Megillah (fourteenth-fifteenth centuries?). This scroll is one of the oldest extant. The shape of the letters as well as the condition of the parchment help to establish where it was created and the date of its completion.

RIGHT. Solomon ben Abraham Adret, *Teshuvot She'elot ha-Rashba* (Rome, 1469–72). This volume is opened to responsum 265, in which the Rashba responds to the question: "Which is to be preferred: A professional cantor or a volunteer?"

OPPOSITE. Psalms, with commentary by David Kimhi (Bologna?, August 29, 1477). Kimhi's commentary was often a target for censors. In the passage displayed here, an owner has handwritten in the margin all that was inked out by the censor.

פיפרעו אם האן ואם השינ. המנד פחם בנדף אם אמיטה באו אלי בא ביידכם כה כא שה במייאה למד שאינו שמורים אם לא חיות לחם מה לפרוע לנון רטובר אם נחשר פן חטרי אם לאי ראם חטיצ אבר פחם מחדים אם אחד מעבר הובן חדויהן ויש לתם פחת בה לפרת אם חורי לפרים עד סיפרעי אם לאו זאם חייה לו מיה לפרוע לימן מנוכר ועסר חופלולא פרטי אם יתיוד להם הנהי שלשת אם הם פותרי לנמרי או אם יכולין הפוליי לצכב על ירם ער סיפרעום - תפונהה מי נישטכע לשרוב שר יום פלוני ועבר ופיתו יום ולא פרש אפי שרע למחרותו כבר עתר על שכושה כנשב שיאפי בבר וה חוום כלא אפלה - אפולו אכלו אור ל אחד נובדי חיים חרי וא עשר על משעת כמוי האצף ששנינו אין מו היפים היפים שאין היקון פל למו שאץ בר מעשת או משלם רתות ליה חשראת ספס ברעית בשישישה הפורה בפורה לכוא רפסועות וכן חויין בסכרה עזמו אם לא יפרע עד זמן שלוני בי אוד שבור אותו יום חל עליו ברדין האפילו שרע בלילה של אחרים ופר שמרווייב טדו אם לא יפויע אינו מבשר מידי ברויו אלא במרשך כיומד אן פרווראת ואצי אם יאריכנו פלך ישרים ואםי פטרו הפילות בקצמו מכל משום אם קבר יום! ול נדייו ואם אין לוחות טום רבר לפרו או לעמות בפנני שיפא לבעל

כשבולו עור תוע מאין אימרין משמת זה דומה לה פון לנו בתם אלא מת שחוזרו במירום שקרי לעתור מהירין אחון מחפת דער אחר שיראת קל שמעלון וכותב בשנת בשרבות של מים בשום קניית ביה כארץ יפראל הלעתים בעמירין אוהן בשקום כוית התמור בתחות ואיוםל שליח צבור מסכר או בצרכה השוכח יושר ראני לחיות טלייו זכור שכור י'פר שנמקום שהוא שימר וצרור בון הקחל אין פרץ זאן שוחת שפור אוד מאים חטו: רשוש לפמוש רגלו להתפלל האם חית נכרכת והרצוא בפונח לכל ובשרוך חדבר יעלה מי שאיני חנון בתנון ועל חבר ות חוצרכנו אנד לחקן טבימים הקרוטים באספורו ריאני סעד ויום תכמידים לא יחא רפות ביר אדם לעילות לדובי להתפולי אלא ברשות הפתל בני בתקיפת פוסר סדבי של יוז עד החשבי וגורט ושר שולברי החולק בשוי לוג לכל הקחלת בנועים שבבר מיחם שופרים שליח עמר וגם השליח זמר נוחר בתפלונו ומתקשין למוען שמור חוא רכו שארה ראובן וניסעון בקורבו לפרוע ללוי כד זכך פעות למן ירוע ביונאל מאם לא ישרעם לאוצי ונין פירוי ינרדי גפורי ועבר השון היא מדעי אם חם בנרני עד

left margin is ragged and only a square font is used—has led some to speculate that this work might very well be the first Hebrew book printed.

The first book of the Hebrew Bible to be printed was the commentary of David Kimhi on the Psalms, which was published in 1477, probably in Bologna. The volume is one of the most beautiful of early Hebrew printed works, and its fonts do not appear to have been used for any other title. The verses are printed in square type and pointed by hand. The commentary of David Kimhi is in a cursive type. The Library's copy was heavily censored by Church authorities in Italy, with whole passages crossed out by the censor's pen.

In 1489, Eliezer Toledano published the first book printed in any language in Lisbon, the capital of Portugal. Moses ben Nahman's *Perush ha-Torah* is a commentary on the Pentateuch. That same year, Toledano published Lisbon's second printed work, the *Sefer Abudarham*, a commentary on the prayers written in 1340 by David ben Yosef Abudarham. The Library's copies of these and similar works help document the rich and varied legacy of Iberian Jews before the expulsions in 1492 from Spain and in 1497 from Portugal.

In the sixteenth century, Hebrew printing spread throughout Europe and the

BLOS FOR DAY OF ARIA The parties of the same of the fact of the and The same of the 688 to the a fact that a fact to the a fac duck true of manage was was man and and dies gives s dea duran district white med and rasp chily the road water water and part that population six is me may be you only be on hamming never one that هم وليدم بيد غوره ورده San anni length on done englische angressen eighte natur menne planetes mag albemat songa speka den kw core y lock our along me to ches on by a place and he sayed shore to he as decade regar grade post The grant of the supple of the who was see welling in an year who there was no STORY HAT AND IT AS HE

The particle of the control of the c

בשלם ספר שיני: האשרל ספר שלשי

מומור לאסת אר טוב לישראל אלורים לפרי לבכ:

נשי ומהוב נפיר ומיא שטול חל חלאי ש נפוך כטרי מזה טפכה כמוב בהא למין טון בה של כל הגל יותרי פר ששם בול של מהו פרבלים סונה ואמריים ומ' מנפות כששט נפיר הגליי מן האמינה בראותי שלום פרפי שרששים טפנש אפותר ליה דין וליה דיין. ופ' באיין טפנו נפשט הפוליו שאמינהי לאייך כל ופר טא באילו בלא דבר שפותר שלא נפלחי כל כך היה הרכר מפורן סיפט באילו אינו לשיכך אמר כאדו :

בי קנאתי בה ללים שלום רשעים אראה: בי קנאתי בהללים המהוששם בי קנאתי בה ללים שלום רשעים אראה:

בשילם סוג שהיא בחילות וסכלות ולכירוישור כום אם קבולי או יבבבר או ישטו כל רש לשלאות האותם וי מאדאם אותם בשילום ולום קרוקה שר אושר כשיטר בשיר רצליה: בדי איד. חוקצב לה לבנהתם

בניום פסבר שלוו ליונילים מחום ליונילים גרל חת מום לו מיון לו שיו את מום כו וכים און לקיסיים שנרשיבונין כין כק ריף שפח סיי אברים שאירים ישו לנחלם סיקו דינים ליילים (קיוסה לכן אפר ובן ובועם ובענים בל אין אירה קרום ובועם בעים לכם מספר המק אם אלש כוף בען הבן בתים ער בעול האלול. היא להמש איר ניים בל הבי היא לה אלו לא היא ליילים לעל היא ליילים לא ליילים ל

שיקוחה שמשכם אומים שונה שבל חפקדות שינה כמון וצפור אי ביות היא שמשכם אומים השל אים מו השבל אים מו השבל אים מו השבל אים מו השבל אים מו השל השל היא מו היא פי ועת ווי פון לימו שושות מיינים क्षेत्र होते वहरू र् भाग वह वहरू סק ששקטה נמ נפנ החיו כק לשיחים שוירן פנס רנושל מחוד ותנווקם משמנה כמס וכמה חייות בנותים וייונב הייין השרק אם ישל כי של ונספי ומקם. ביל מי הגל שנ של ונספי ומנו של ושל בי המי מנו ומול ביל שם היו בילים ושל בי שני אף ושל שם היו בילים פשא אם כול מכן מני מנים מינול במי מינול . אם אילום מבון אני שאילו לב מי מינול .

פיניתור ויות כין בהיה פוסר פות ביו פיניני כם פועות ישר שבר יוצילת שצי וקרי וכן ימי לה מצואיין בושלמום פיום שמים מים בו מראיין מישלמום פיום שמים משי וחומר כאן ביונית שם לשבר שלו מש ישים עד שרקע כ קיינון ושב חיים כערכו חויהב הדומר כייתו יעדי על יוצו בפין בשרם יפבר פירן יום לבכיו נחת יוקשונים שיון את ניום בם ישופטון פיוחן לחשפינו יוריה בישיק ברין ירשי ויומש שיהה העם נותנעשו שיינש בוק פלריה בפסת ימשרים כמו באיתו בן פשרי לרוף אפלרים שים פלרים של פרביו לקים בעדים ביוצרים לו יקים בנוך ישים כ כל יוצים עם יישר וכן יוצר נול נעוד יום ביוצר שב יוצר מנוד מתורים ובנילו אשר נביו וכן נביו השינים וכל נביום שיתי ולכן



כמדבר סיע

תופב וכבר שומד של שריו היקדם וקדשו לבורו ושיה בשל את שיבוק מואצטיונו כים שבשל יר שינות מער בם ומהוסר קקרבוים. מובר או בספסקל יקלומה ול יצי לייני מלכו את היבוי של בייני בספים בייני לא לריות משל מיום כב ושה מיותה יים ב ישינות יותום ואת ישינות היוכון כושו איל क्षा कराजा प्राप्ति क्षेत्र कराज्य कार्या का ליחרם והנה מפיורן ימים ובחורת מיבוק ילם אין ריים מכנים משידה און ממוד משרכים אין ריים מנות המוד ונמן משרכים אין המוד מנות המוד ונמן משרכים אין המוד מנות המוד ונמן משרכים אין המוד מנות המוד ונמן לילשרן שירן לי שוייבין התכנב מות כל מיישוב משו שנישו בין בשורי ביל בי המאי מתופי בי למוצר כל ינשו 4 מבול לאר עשי מוקדם הפאוספי בישל לית אייבים למשם למכ त्या केर कार्य देश किन केर दिवस वस नवर שישה לרוחה ואתי קבר יושה בעשם מקוב שה שישל בחי שבי של של של של ביותים

סדר במדכר סיני

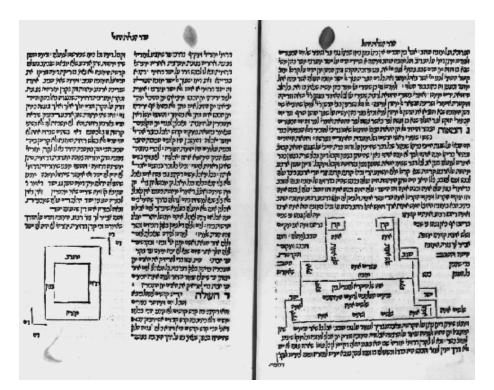
TOP RIGHT. Moses ben Nahman, Perush ha-Torah (Commentary on the Pentateuch) (Lisbon, 1489). Nahmanides's commentary on the Pentateuch is the first book printed in any language in Lisbon. Illustrated here is the opening page of the Book of Numbers, Ba- Midbar, the fourth of the Five Books of Moses.

BOTTOM RIGHT, Mikra'ot Gedolot (Rabbinic Bible) (Venice, 1516–17). This Hebrew Bible is opened to the end of the Book of Samuel and the first verses of the Book of Kings.

פיו בקים יינים שכיוניתוציי הנה קבלו כל קצל









Near East, with centers established in Venice, Constantinople, Salonika, and a variety of towns and cities in Central Europe.

One of the most important and well-known of early Hebrew printers was the "wandering printer," Gershom Soncino. He set up shop in the town of Soncino in Lombardy, and from there he made his way through Italy, issuing books in Cassamagiore, Brescia, Barco, Fano, Pesaro, Rimini, Cesena, and Ortona. From Italy, he journeyed to Turkey, where he printed Hebrew books in Salonika and Constantinople. Over the course of his career, which began in 1488 and ended in 1534, some two hundred works issued from his press—roughly half in Hebrew and half in Latin and Italian.

The first book printed on the continent of Africa was a Hebrew book, the second edition of the *Sefer Abudarham*, published by Samuel Nedivot and his son Isaac in 1516 in Fez. Samuel Nedivot learned the craft of printing in Portugal, probably in the shop of Eliezer Toledano, and after the expulsion from Portugal, he found haven in Morocco. His first publication there was an almost exact copy of Toledano's 1489 Lisbon edition. Clearly, the printer of the Fez edition had before him the Lisbon 1489 edition and sought to reproduce it line for line and letter for letter. The book represents an object lesson in how, after a catastrophe such as the expulsion from Portugal, a spiritual and cultural legacy is rebuilt and transmitted from one generation to the next.

ABOVE LEFT. David ben Yosef Abudarham, *Abudarham* (Fez, 1516). The first book printed in Africa, this edition of the Abudarham is a reprint of the Lisbon 1489 edition. The Abudarham outlines religious customs and practices according to the Sefardic rite.

ABOVE RIGHT. Sefer Kol Bo (The complete book) (Rimini, 1526). The title page displays Gershom Soncino's printer's mark, a tower flanked by the biblical verse, "The name of the Lord is a strong tower: the righteous [one] runs into it and is set up on high" (Proverbs 18:10).

NEAR RIGHT. Talmud, Sanhedrin (Venice, 1520). The form of the page of the Talmud has remained constant through the centuries: the text in the center in square script, surrounded by the commentaries in a smaller cursive script.

FAR RIGHT. Biblia Hebraica (Amsterdam, 1667). This edition of the Hebrew Scriptures won an award for its publisher, Joseph Athias. Note the four-letter name of God, the Tetragrammaton, surrounded by light, at the head of the title page.

OPPOSITE. Sefer ha-Zohar (Book of splendor) (Mantua, 1558). This edition of the Zohar—the central text of Jewish mysticism—is printed on blue paper, thereby marking it as a deluxe edition.



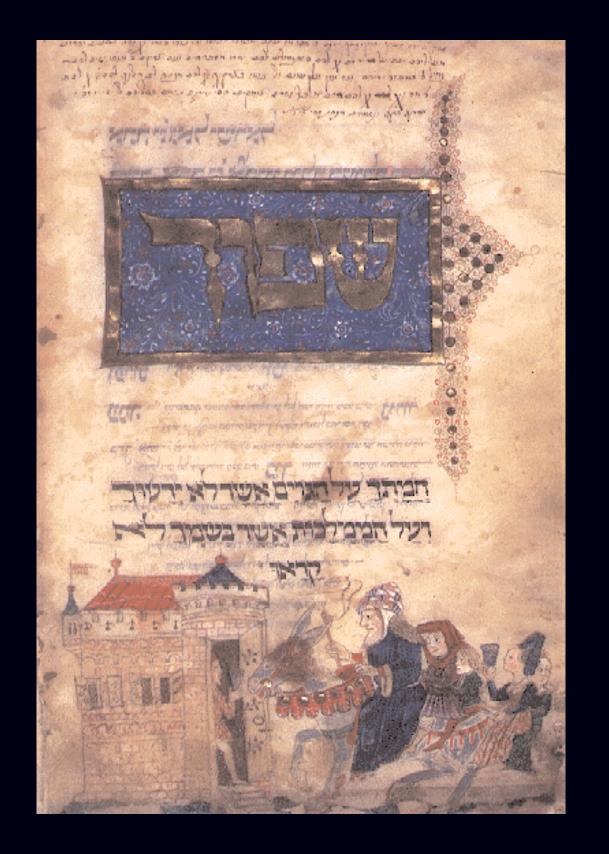


In 1515, Daniel Bomberg, a Christian from Antwerp, received an exclusive privilege from the Venetian Senate to print Hebrew books in Venice. Bomberg's press became the most important Hebrew press in sixteenth-century Europe, issuing some 230 titles before its demise in 1549. Bomberg published the first edition of the Rabbinic Bible (1516–17)—the Hebrew Scriptures accompanied by a selection of traditional rabbinic commentaries—and the first complete edition of the Talmud (1519–23). The layout and pagination of the Bomberg Talmud became the standard for virtually all subsequent editions of the Babylonian Talmud that have appeared to this day.

The first edition of the Zohar (The Book of Splendor)—a classic of Jewish mysticism—appeared in Mantua in 1558. The second volume of the Library's three-volume set is printed on blue paper, marking it as a deluxe limited edition prepared especially for a wealthy patron.

In the seventeenth century, Amsterdam became a center of Hebrew printing. One of its leading printers, Joseph Athias, published a noteworthy edition of the Hebrew Bible in 1667, which earned him a gold medal from the Dutch government. The edition, which was intended for both Jews and Christians, was edited by University of Leyden scholar Johannes Leusdan.





THE COMMANDMENT OF HIDDUR MITZVAH, which urges one to adorn and beautify the implements of holiness, is the fundamental justification within Judaism for the embellishment, through the ages, of the books, manuscripts, documents, and ritual artifacts of Jewish life.

The Library's most important Hebrew illuminated manuscript is known as the "Washington Haggadah" because of its location in Washington, D.C. A haggadah (the plural is haggadot) is a liturgical work that is recited in the home at the festive evening meal of Passover, in order to fulfill the biblical injunction (Exodus 13:8) to recount the story of the Exodus to each generation. Haggadot are often illustrated, the theory being that this will keep the children interested and awake during the reciting of the text. Completed on January 29, 1478, the Washington Haggadah was signed by Joel ben Simeon, a well-known scribe and artist responsible for more than a dozen other Hebrew illuminated manuscripts found in collections around the world. In addition to the full text of the Passover night liturgy, the Washington Haggadah features stunningly intricate illuminated panels and a series of Passover illustrations that include depictions of "The Four Sons," "The Search for Leaven," and "The Messiah Heralded." The enduring popularity of Joel ben Simeon's miniatures is reflected in the many reproductions of his work that have appeared over the years in anthologies of Jewish art and manuscript painting.

In 1991, the Library of Congress published a facsimile edition of the Washington Haggadah, accompanied by a companion volume with a detailed scholarly description, analysis, and assessment of the manuscript.

Scrolls of Esther were often decorated with scenes that tell the story of Purim. The Library's collections include a profusely illustrated eighteenth-century Italian *megillah* with images drawn in a simple folk-art style depicting the events recounted in the biblical story of Esther. Accompanying the scroll is a decorated plaque with the text of the blessings recited by the megillah reader.

One of Judaism's most joyous events is the celebration of a marriage. To mark the event, a marriage contract, or *ketubah* (plural, *ketuboth*), is drawn up, delineating the obligations of each of the parties to the union. The custom of decorating the ketubah, which flows quite naturally from the concept of *biddur mitzvah*, often results in the creation of a legal document that is both a charming work of art and a meaningful keepsake.

Among the ketuboth in the Library's collection is one marking the wedding of Aaron ben Hayim Cesana of Corfu to Sara bat Mordecai d'Ovadia, which took place in the Italian port city of Ancona on 15 Sivan 5565, which corresponds

Beauty in Holiness

OPPOSITE. The Washington Haggadah (Central Europe, January 29, 1478). Known as the Washington Haggadah because of its presence in the Library of Congress in Washington, D.C., this manuscript is the Library's most important illuminated Hebrew manuscript. The illustration here depicts the Messiah heralded. It features the Messiah—or Elijah, the harbinger of the Messiah—approaching Jerusalem astride a donkey.



and the state of t

ABOVE. *Minhagim* (Amsterdam, 1707). This early eighteenth-century woodcut illustrates a scene under the marriage canopy.

OPPOSITE. Ketubah. (Madallena on the Po, 1839). The double archway decorating this ketubah is surrounded by birds and flowers. The words in the banner held in the birds' beaks reads, "He who has found a wife, has found virtue."

to Wednesday, 12 June 1805 (see cover illustration). A second Italian ketubah, this one from Madallena on the Po, celebrates the marriage of David Hayim Norzi to Estellina Biancini on 13 Elul 5599, according to the Jewish reckoning, which corresponds to Friday, 23 August 1839.

Nonrepresentational decorations appear on a ketubah from the Persian city of Meshed marking the marriage of Rahamim to Malkah in 1889. Just fifty years before this wedding, the Jews of Meshed were forced to convert to Islam en masse. Though officially Muslims, the forced converts of Meshed continued to practice Judaism in secret.

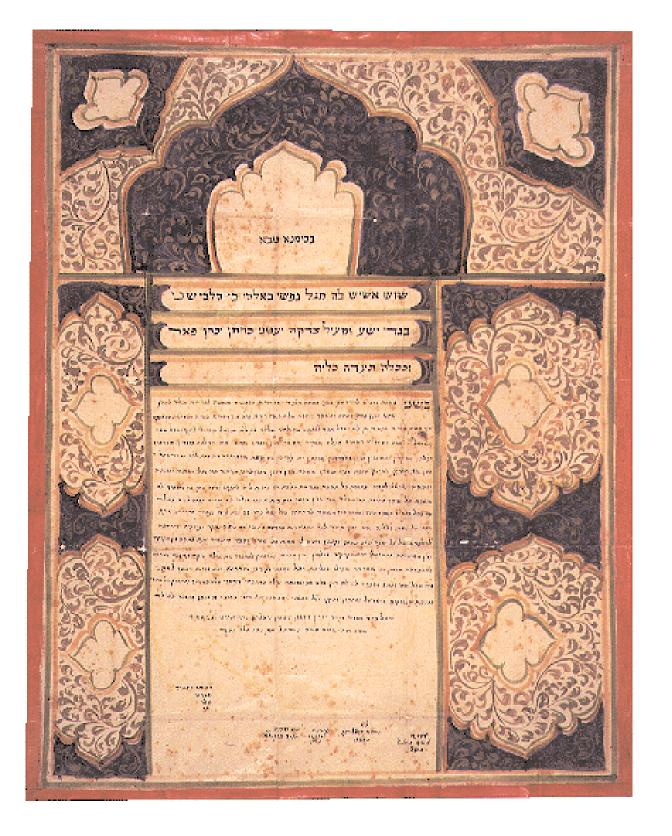
Shivviti plaques, inscribed with phrase "I Have Set the Lord before Me Always," (Psalms 16:8), were used both in the synagogue and in the home, where they were hung on the wall to designate the correct direction to face in prayer. The Library's shivviti features a seven-branched candelabrum, or *menorah*, adorned with a crown bearing the four-letter name of God, the Tetragrammaton. This shivviti was completed by the Holy Land emissary Shneur Zalman Mendelowitz in the late nineteenth century.

Micrography, the creation of shapes and forms using minuscule letters and words, is a traditional Jewish art form that dates back to the micrographic representations of the massoretic notes that often appeared in the margins of ancient Bible codices. *The Ship of Jonah* by Moses Elijah Goldstein depicts the story of Jonah and the whale—showing the ship, Jonah, and the whale using the Hebrew text of the biblical Book of Jonah. According to the handwritten inscription at the bottom of the engraving, the artist presented this micrography to Gustav May in 1897.

The Passover Haggadah is one of Judaism's most popular books, with the Hebraic Section holding more than 3,000 printed editions from all over the world. Like decorated ketuboth and megillot, these printed works are often beautifully illustrated.

A haggadah published in Venice in 1609 and then again twenty years later, in 1629, quickly became a prototype for subsequent Sefardi editions of the haggadah. Both editions were issued in three versions—each with a different vernacular translation, but flanked by the same decorative borders and including the same illustrations. The vernaculars were Judeo-Italian, Judeo-German, and Judeo-Spanish—all three written in Hebrew characters. The illustrations, by an unknown artist, were used in a variety of haggadot over the course of more than 150 years. The 1629 edition added the commentary of the noted Venetian rabbi Leone da Modena.







LEFT. Shneur Zalman Mendelowitz, Shivviti Plaque (late nineteenth century). This colorful Shivviti Plaque includes, at its base, depictions of the Cave of the Patriarchs in Hebron and Jerusalem's Western Wall.

OPPOSITE. Ketubah (Meshed, Persia, 1889). This ketubah, decorated in the style of an ornate prayer rug, originates in Persia and shines with gold and blue colors, accented with reds.



γλάστο συνλέου γλιοι. representation de la recon-च राज्य सामान्य देखाले. nice above reperci para estado do mere

TEXAST.

hope by 1925 Karama Egypthere with to hideologicore pero propositioni att All in comments der verbinde har hälmlich. Se hälle i den den pass हिन्द के हैं। एक्टर क्रिक had belong a sympolic with open and arrows from the consequency. कर है होने दक्का र granstnier ei laser nito bea nitrogen rata pepitentenagana property notes that with a series på räpati å néreð has the his 192 per grant to the military name to agod the Special report of their sportfor recessions

kalang petarangan

CONTRACTOR OF A

ומילינת חבות למוצלוב אלי פובדוו כן שנאפר והזה לפנו בובו פרוני לאטר בעסיר פון עופר פולי בצאידי

בין די הַדאפרוֹן שהַלְפוּד לומרביו:

הרואאי סיום הרואיבול טבעוי אים הלטור לומר בעביר זה בעבור והלאאטרתי אַלָאבָעריישִישָׁ פעדה ופויוד פוניים לְצניך:

עוכרי עבורה ורה היו אבותיט ו**עבקיו** לובה עמאכם לאכוניון במאבו

ليعجب الدياشة الألم خام للأقواها اعتصابة الأبهلة المؤلم عد בַּאָבַרוּתַאָּבַר עָשָׁבַי אַבוּתַאַבָּס בַּאַער סַ בַּירַבּאָבַ: אַבְּרַבָּס

מובי ערור ווין בדו ארחים אחרים:

الإنتهافية المحادرة بدمات والأراعات والمنطقة الإنهاري والمعهر The training of particular property of the same street of the ಾರ್ವ್ಯಕ್ಷ ಗಗಳಿತ್ರಗಳ ಹೇಳಿದ್ದಾಗೆ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಕಟ್ಟಿಕೆ ಕಾರ್ಯ

مرتبكي الدمات فأحاك فالمضعمين مصاح كالمضاف وبالمضاطب وبلي الكارات فالمخاذ الأخران فالمعامل فلا تقديما فيكر فالمفصد يستعطب بهر وكالكتاب فيتغربن فيسترده ليابي والمنس ويستبطأ فيطيف في وفيس وبالأجهلي ·是可是解析了特殊的1999年8

اللا - ماسعه مشاده من در استراد از، فران برگاران بگراههای از این این بیشتری تایید است. المرابعة بالمراج والمراج المنافر المجارة للما أبايكم فينها فيسطينهن ويهيين קוש המוספל בק גוון האון היישוריקלי בל פסו הל פו בי בששורות פווני וויישור הוא איני ווישוב באולי ביושור באוני בי $\label{eq:continuous_problem} I_{ij} (p_i) = \lim_{n \to \infty} \frac{1}{n} (p_i) + \lim_{n \to \infty} \frac{1}{n} (p_i)$



ופירו שו עלי אישו

emilano ará tota tá n paya panish may të pë pare nagripër Emili spërkë pare për ementions out of annal managements ratio depó carena

פתחלה medicate inches giorn-scales. September : property and Taxon alongs a pro-

ian albas egida eta many ne symbolic יישונים יוניים של כ' יוודיים Difficilities stripe from terrating men inforcial spire his serving striph his years plans his dihad ago badga water redim in toxa inclina 1000 syna sagouth inches

Aligno yetron la rate-Window terbooks now mm ne copore no pagrowth pilet form Timo ngga nga katalin. poca "redi soč vorile: nten tek arti i bal mp and light on the freezonations now Azero ile an'i pareje innatinan nonepaidi والأفاطة فليهج اعتدم يتناف nend ince opini disk Mar Mar men pros internen difficilias rusco. Principles of Principles ∜ mail propos similo.

halforeth range account Lagran .

cous se Pipoli ramates Validas procuredos red god på tad gat men tel i sa spend men sti opplik was all partly july you

经11 13%

THE PROPERTY.

prin errorp variaties to the printipes you di the transit beginned to have been the printipes. ng tirologitafito so historia produt siamaka. ent appear products entra interceptions promises production mante talpe transpring mante talpe transpring רוס בייניים ליוניים לייניים לייניים איניים איני איניים count little thre for gram ficht sie berig elle con les cols

top get were believed to the left

Principality of letter of Street Street, 2020 Portok sprake Box pper againments gir sadiş (Çiran)en ili since points specific proper provide you be ber gliebt vom gelon Sendantength (6) remaining of the colors of the ne manage anno Salas emish yan ger water list motion freely orbitation principal reico abayo.

- 不可能可能性 经价值的资本的 不是特殊的。不可能可能因为价格的现在分词可以可以必须

ده ذبات لائدات نشر مرتد بخروز تعالا

المناطب فحلب ومجاول فالشاء الخالة للمراط والمستعيري والم

ואלט איאהבסאטאבים הוה בההואלך

קו ארו ואוים ואינון ליונין קאר שקר וארו עאי ואינו

בתופון היינו ער המונה לוופורנו אוניונוללם וכונו וווני

אותו בבל ארץ כנטן ואירבהאת זרע וארץ

על שובר עבמנעו נויאנאל פעל

שוא אַעַּפּאָן שָׁפִבּאָת הַצָּוּץ בּוֹנָבּאַת

בּגְּעַבָּעָרים בְּצַבָּאָבַר ווּאַבָּר בָּאַבְּרָם

אוע מרעים וריבודה והארים אוץ

במע מאמו באבינים אבים כבוות באיי בינס ב

Control of the last

mgg mpga agrasi ng nguyên maya nang Day. 化多二甲基甲酚 医甲基 יוריקי משורדו שיול" מיבו becamp between ويستخبل فالأستحص **网络阿拉德 自由地**

the state of the state

(a) (2) (a)

прка

management of the

קישל לאין לאום "אלץ

টাইনটানুহ কৰা চতা কৰা [

الإراقة المراجعين بإلها

פול ביסו בישו אי דייוי

वान सम्बद्धाः वर्षः

网络巴西巴西西西

医肾髓切迹 医增数

المرضات لمهمري

मृष्टि च पंजानका

the first think in the

والأعافر المسطوني

الك جميقيات كيستخدر

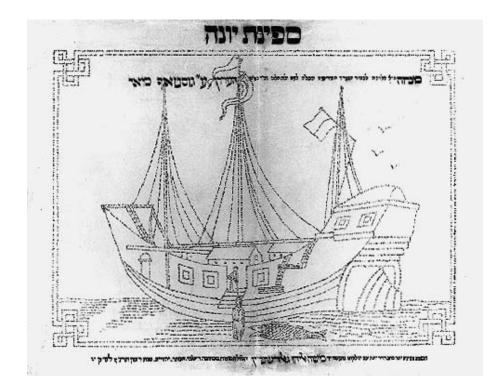
ACCOUNTS THE PROPERTY.

가는 1907년 기반들은 1972년

40

DOTOR COMMIT

Service Committee of the Committee of th





An equally influential haggadah, which became the prototype for subsequent Ashkenazi haggadot, appeared in Amsterdam in 1695. Known as "The Amsterdam Haggadah," it was extensively illustrated with copper engravings executed by the proselyte Abraham ben Jacob, who based his depictions on those of Matthaeus Merian, a Christian artist popular in the early seventeenth century. The Amsterdam Haggadah's illustrations were widely imitated and copied over the course of the next century both in printed works and in manuscripts.

Haggadot were printed virtually everywhere Jews lived. In 1874, a haggadah was published in Poona, India, for use by the Bene Israel, a community of Indian Jews, which featured seder illustrations with a distinctly Indian flavor. The Indian haggadah included a Marathi translation, as well as the illustrations for each step in the traditional order of the seder service.

Titled simply *The Haggadah*, Arthur Szyk's masterpiece of illumination is considered by many to be the most exquisite haggadah produced in the twentieth century. Arthur Szyk, the Polish expatriot who revived the art of medieval manuscript illumination, devoted his great artistic gifts to the fashioning of this haggadah, completed on the eve of World War II, after seven years of labor. Dedicated to King George V of England, it was published in an edition of 250 signed and numbered copies on French-fold vellum, half for distribution in England and half to be distributed in the United States.

ABOVE LEFT. Micrography: Moses Elijah Goldstein, *Sefinat Yonah* (The Ship of Jonah) (1897). The words of the Book of Jonah form this depiction of Jonah and the whale.

ABOVE RIGHT. Seder Haggadah shel Pesah (Passover Haggadah) (Amsterdam, 1695). Moses (right and above) and Aaron, his older brother and the founder of the Jewish priesthood, are depicted on the title page of the Amsterdam Haggadah.

OPPOSITE. Seder Haggadah shel Pesah (Passover Haggadah) (Venice, 1629). The illustrations on these printed pages of the Venice Haggadah depict events in the life of the patriarch Abraham. The binding of Isaac is illustrated in the woodcut on the bottom left.

RIGHT TOP. Seder Haggadah le-Pesah, Form and Relation of the Two First Nights of the Feast of Passover (New York, 1878). An American family seated at the seder table presents a new version of the depiction of the "four sons" described in the haggadah. The Wise Son, kippah (or skullcap) on head, is looking at the haggadah before him. The Wicked Son, bare-headed, his chair tilted back, is smoking a cigarette.

RIGHT BOTTOM. The Poona Haggadah (Poona, 1874). A haggadah published for the Bene Israel community in India features seder illustrations that show Indian dress and customs.

opposite. The Haggadah, copied and illustrated by Arthur Szyk, edited by Cecil Roth (London, 1940). The purpose of the haggadah, opened here to Arthur Szyk's illumination of the "Four Questions," is to transmit from one generation to the next the story of the Exodus. The young boy asks: "Why is this night different than all other nights?" The master of the house replies: "Because we were slaves to Pharoah in Egypt," and then continues to tell the story of the Exodus. (Rare Book and Special Collections Division)

חורת של מסח

19

לְעָמֵי יִשְּׁרֶאַ. בָּרוּדְּ תִיא: כְּנָגֶר צִּרְבֶּעה כְנִים דְּבְּרָה תוֹרָה. אֶחֶר חָבָם. וְאֶחָר רָשְׁע. וְאָחָר הָם. וְאָחָר אַשִּׁנוֹן יוֹדָט לשאוֹל:

הפרח אפונוסו: אַשֶּׁר כדו שָּׁלְכוֹת סַפֶּּסֵה אָין מַפְּטִירין אַחַר וְתַּטִּשְׁפָּשִׁים אֲאֶר צִּיִּת וֵי אָחָינוּ אָחָבֶּם: (שׁךְּ אַחְיִּד הַבָּס מָת הויץ אומר טְיּח הַערית וְסִקּקים:

רְשֶׁעַ מָה הוא אומר מָהְהַעבוּרָה הואת לְכֶם. לְכֶם וְלָשִׁ לוֹוּ וּלְפִי שָׁהוֹצִיא אֱרד בעצמוֹ כוֹן הַכְּלְל כְפַר

taw instruct us of four children of different dispositions, viz., the wise, the worked, the simple, and he who hath not capacity to impure.

the wise son thus expresses himself; what mean those fesfineonies, statutes, and judgements, which the Lord our God has commanded us? Then stall thou instruct him in all the laws of the Passover; also, that we must not have a dessert after the passover lamb.

The wicked are expresses binned? thus: what mean you by this service? By expression you, it is clear, he does not include binned!; and us he hath withdrawn binned! from the collective תגדה שכב פסח.

ֶּבֶּיוֹ בַנִיוּה. מָעוֹלֶס בּוָּה. כּל יָבֵיוֹ בַנִידְּה דְ־הָבִיא דִּיבוֹת הַמֶּשִׁים:

לרוה ספקום ברוך הוא ברוף שנסן הוברה



denotes this time only; but w.r. the days of thy life, denotes even at the time of the Messiah.

Rhessel be the Omnipresent; blessed is he, blessed is he who hath given the law to his people Israel, blessed be he: the







The Holy Land

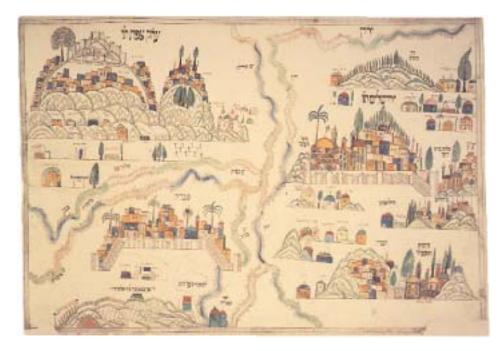
OPPOSITE. Haggadah shel Pesah (Passover Haggadah) (Amsterdam, 1781). This map, a 1781 reproduction of the one that appeared in the original 1695 edition of the Amsterdam Haggadah, shows the division of the Holy Land into the territories of the twelve tribes. The numbers that appear in the Sinai wilderness portion of the map are keyed to the list of encampments enumerated in the table at the bottom of the map. The map outlines the territories of the twelve tribes, with Jerusalem at the center in the territory of Benjamin. Off the coast of Palestine, four ships towing cedars of Lebanon—a gift from Hyram, the king of Sidon, to Solomon—are making for the port of Jaffa. An inscription explains that these cedars, which were destined for use in Solomon's Temple, were then hauled overland to Jerusalem.

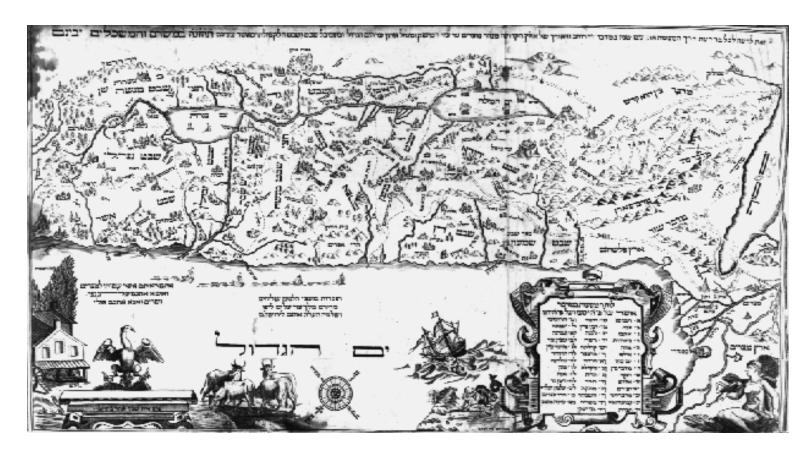
RIGHT. Holy Cities Plaque (Palestine, nineteenth century). Depicting the four Holy Cities of the Holy Land, this plaque is divided into four quadrants, with Jerusalem occupying by far the largest area in the upper right quadrant. Below Jerusalem, is Hebron. Dividing the drawing roughly down the center is the Jordan River. In the top left quadrant—higher even than Jerusalem—is Safed; and directly below it, we find Tiberias. Each of the four cities includes representations of the sacred shrines, as well as the graves of sainted rabbis and holy men.

ACRED TO JEWS, CHRISTIANS, AND MOSLEMS, the Holy Land has endured over the ages as a focal point of religious aspirations and ideals. For the Christian, the Holy Land is birthplace of Jesus of Nazareth and the site of his ministry; for the Moslem, Jerusalem's Dome of the Rock marks the spot from which the Prophet Mohammed is said to have ascended to heaven. And for the Jew, it is toward Jerusalem that the pious turn three times each day in prayer; and it is to Jerusalem that Jews pledge to return each year, with the words "Next Year in Jerusalem" chanted at the conclusion of the Passover seder and the Day of Atonement prayer service.

Abraham ben Jacob, a convert to Judaism, prepared a map of the Holy Land done as a copper engraving which was included in the famous Amsterdam Haggadah of 1695 and in subsequent editions of that popular haggadah through the eighteenth century. Ben-Jacob's rendering is one of the earliest in Hebrew characters and features a depiction of the forty year wandering of the Israelites in the wilderness of Sinai after the Exodus.

Besides Jerusalem, the seat of the first and second Temples, three other cities are counted as holy cities within Judaism. Hebron is the home and burial site of





the ancient patriarchs and matriarchs of the Bible, as well as the first capital of King David. Tiberias, after the destruction of the Second Temple in 70 C.E., became a seat of learning where the Palestinian Talmud was chiefly composed. Safed, high in the Galilean hills, was where Jewish mysticism flourished in the sixteenth century and where many ancient rabbis are buried. All four of these holy cities of the Holy Land are depicted in a charming nineteenth-century wall plaque executed by an anonymous artist.

Hebrew, the "Holy Tongue," was reborn in the Holy Land at the end of the nineteenth century with the emergence of political Zionism. The Library owns a Hebrew-language lotto game that was produced in Warsaw at the turn of the twentieth century. Intended for children ages four to seven, the game sought to teach them to read Hebrew through play. The instructions suggest that a teacher using these materials could reinforce the lesson by weaving a story or a discussion with the words learned in the course of the game.

In 1923, a landmark Hebrew-language children's book was published in Berlin.



Hebrew Lotto (Warsaw, ca. 1900). This lotto game was used by teachers at the turn of the twentieth century to help their young students learn Hebrew.

Featuring a collaboration of two Jerusalemites associated with the Bezalel School of Art—Levin Kipnis, an artist with words, and Ze'ev Raban, a pictorial artist—this children's book was published in Europe because Palestine in 1923 did not yet have the facilities to produce so fine an illustrated book.

The long-standing devotion of many Jews to the Holy Land and to the Hebrew language is reflected in the flowering of literary creativity in Hebrew that took place in the late nineteenth and early twentieth century. These literary works, which were fueled by the development of political Zionism and invigorated by the rebirth of Hebrew, are housed in the Hebraic Section and available for use by scholars and general public.



Alef-Bet, (Alphabet), illustrations by Z. Raban, verses by L. Kipnis (Berlin, 1923). This lavishly produced alphabet book illustrates each letter of the alphabet with an object whose Hebrew name begins with that letter. Here, the letter het is illustrated by a stork—a hasidah.

In the New World

N HIS VOYAGES OF DISCOVERY, Christopher Columbus used astronomical charts prepared by Abraham Zacuto—documents that symbolize the early beginning of the special relationship of Jews with the New World. Indeed, perhaps the first biographical note about Columbus appears in a polyglot Psalter—a multilingual version of the Psalms—published in Genoa in 1516.

The first "map" of the New World in a Hebrew book appears in Abraham Farissol's *Iggeret Orbot Olam*, published in Venice in 1586. The author informs the reader of "the three areas of habitation, Asia, Africa, and Europe ... also of the far-off islands recently discovered by the Portuguese ... of the River Sambatyon, and of unknown places where Jews reside, the borders of the Land of Israel and Paradise on earth," and of the discovery of a New World, a fourth area of habitation. In this pioneer work on geography, a shieldlike shape is labeled in Hebrew, "The New Land."

Jewish settlement in North America dates back to 1654 with the arrival in New Amsterdam of twenty-three Jews from Recife, Brazil. The first book printed in the colonies was an English translation of the Psalms, published in Cambridge,

RIGHT. Abraham Farissol *Iggeret Orhot Olam* (Epistle on the Ways of the World) (Venice, 1586). In this "map," the three-sided figure represents the New World, and the surrounding typographic symbols the nearby islands.

OPPOSITE. Psalter (Genoa, 1516). The lower part of the Latin commentary on the right-hand side of this page of the Genoa Psalter provides the first description of Christopher Columbus and his discoveries in a Hebrew book. What occasioned this digressive comment were the words "the ends of the earth" in verse 4 of chapter 19 of the Psalms. The learned commentator was eager to inform the reader of the intrepid Genoese who had discovered "the ends of the earth."

לבריך למפינות חיראו מנושת מחם - ואתום לא יכולתי למטן למקכן יוממוך לשכתי חים כלו שלמ משרונליום ר'ל משפיר פירליי וכסיום סשכהו לכלם שכל מס שימשך מטכע שוכף הגליל וכלפר פנלתי נתוב כן בתנמי ום יודם ומד ישתנת פמו שתקן סכום לפוות ספקר לכל שב לם יספנו סוסב למפוצ" וכל מונפות ספניחום לרנונו - ואועד אני ש' שושם כל: אכנים טובות לאין ולהכל כנדם - כלם חוברי חכר ותכשבים פרק ל פל ענק שני זות מקום כנן שק: ולומשי לסשלמשת שמשורפים ועם ערשות רכות אחרות י סוביל כום סום מחם כולו ים מכשמרשיםו בלמוכם וסלמם מרשם ידיעת מקום גן ערן פנה מקועו כיכשם לפי פשם סכמוכים ככוכו כו קכמים רכים כי לם ידעו מקומו • ברי ועל פני קרים חשתים שליהם לעת ערב ירחו כוכבי אם ישכם שמשר שיתכם . ורוב שמרו כי לחניד משפם כרששים שו מחוברים וקרוכים זם לום ושפוענים בקוים פפרים כפין פלפול שפשר להיום מקרו הניור השכלי והשקובל משבו י הפתכם בנמרם מהומך ששר ידריכו סרושי לרכוב נים החום ששר מחם הכעתם זכניר ממר ר' מכסו מין מקרם יוכם מידי משוטו . למם שמפשר בשעבנו יעים רכים והם ככורות אלו ספה כוכבים גדולים בנבים בסכמת אנקים להמכוא מקום כיכמם אשר בשבע ככל משעיו בשררכם זו שכים לשעלה ושרים לשעה ושכים לבדם . ויו קוום לעורר הפדם בהשלמת שלקיו השכליות במורכבות בתוך הסומר וופת נורת לבית סיבשם פתר תרו פותם ו ולסדריבו של סבריך לקיום שחלק הסומרי עם ספכל ולדעם סטוכוסום ססום כנוין שליו כשבע היכירם החומרית ולוה מיתם הכפוב נטיפת פני פגן פום לה' פלקים כשני שמום של קדם למשלת השקום ורותו חשר וישע ה' אלקים נו כעדן ונו" פרן פרטס זיסים סצולת המקום הזה וכטישותיו אלו חותריות ורוסכיום בפקיחת כעין לבקירת הפום - נפשר יעשו שכעי פרטי הסחים ספפוטים והפורכנים לכורך רפואם הפרם וירכאוקני ויםי מח בן פרן כטפ ה' וקנת מסמדכרים ישמרו שהמקו' סום הוא מקום משוון כיכשה שום שחויר וסמוב שוכ שתכב חשר לח ירש ולם ים פים כל מול בו וספת שרום שכם פיו כי טוב סום שפרי ופבי אמר תי אם פכתוב יקראהו פעם שקים כארן ומקדם כוכל לשאול דרך פשם הכתוב אנה הוא כיכה נאהו י וכי תאחר שימים תחם כפורת משום שיום כינשה שנם כים הים הנקודה הופת כי הכקודה הפתקים בכדור כדורי לם ידע חכום ערכם לפי שמכקולם צוך בקשו עם הפתיכות בכאברות לתור קום ען הפיום פשר הפתקים שנין פלקי הוא . ואם מפשר כי מנן מום מום מנאו כאחר מנדי סיכמת פואת לנד דרום כמתל אקר כמורסו של עולם כפחרו בן כעדן תקדם וכמפער כשם חכמים פיתה שחלח כים חבתבת פעם תרחום לפור מבפר כפור זהב אמרו שם מקדם כקולחו של עולם וכאמת עדין לא כודע מקומו וארתים יקר מפכנים מטכים על שפתים ולא יכלו ללכם שם כי

l maksi Menag ي طريعهم حي ್ರಾ 'ಪ್ ಶ್ರೀ ಸಿಕ್ هو الله تجارك $a_{ij} = \frac{1}{2} \frac{1}{2} \frac{1}{2}$ خدلا حج a final time instruction تعالم الرب المن المفذي afain industry الله ألدي وهدلي الاستقام шқан кәсіні бізінді. اخضع الشعوب نبذني يعمل فطرقهن a The frequency of the المحضير وربعه من الذبن $c_{p+1/2}$ Marie เลือน ใช้ นักและ เล้าสูง those foreign تعلاص rougherman بآ معظم الرحمة , made Jose مسحم حراوح onsi nã ∆allin الوالابد aridərəli çar ودرعم Ber vi reisee المزمور الكامن عشرا rmã avélile. السموات ننكف **четой и то**н بمجداله والعلط nergy of بندر بعل بدبد inactive to expressed بوم ببنه كلامد ulpo ipisya Tan ليوم وليل يبنو na.T عظما للبيل 184 Aug inn بكلما دالدين الاتمنع Opposity the See En walken لله بوطعون والسحود و Tiranalor Taffy 150 وبلح كالامهم المسكو نمجعل مسكنه به Энто то оповершения الشمسروهو مثل العريس क्षेत्र का प्रमृत्युविक وداندر جمر بندراء ्रांक्ष्मकाच्याच्या होत्या 🕰 100 السما يدروجها (Kjaller dawe),

populoyeshmeror والغربا عنقو الغربا عنقو אינולאל מברני תיקופים פרונק ב בי משומה הישול מברני תיקופים פרונק ב ב אפרת משלי DEV Siple, as benedicted foreign יים אַלייני קעריים quantam anne eum dabitut meld ներին իրըն վորը։ Pittitudo acredemptio, accellence ாழும் அரசு ஜில் DEVS கொள்ளவியைப் மக்க த் ந்துந்த நூரு குந்த DEVS gut v huseftme, 130'927 REDON 13.594 & producuit populos, qui exurguent அறை ந் அழ்த்தி adolfensoneru meam fabrne. جوريخ بدور وحمات Etipuicas de plonis inimiciticanee, אין אַרְאָין flup pluigillosgeour.venoceitemild יאפן פאני ruigo נוג ופטין שאל פאני valetime me efficies, abgog atteate http://whitefibby ppkortapacid.qftcuille (exetcitibe الكالي والمراجع والمراجع المحاسبة المراجع الكالك landabote in populis بالمجاورون ويرديون الشكر طبارد بين الشعوت DEVS & nomini two laudes dicana. אָפָעבר־פֿאָק Magnifico ve factor redemptionem eum tege fuo, k fixienti bouum עים שלביה נעניר שער ושלב פ בל בם : אַנָּיִי אַ MESSIE fao Dauidi, ் கூற்றாழ் நாற்றும் beleminicius y fy incretnum. XIXIn brokenmin sensona Landatoria Danidis. ייפסתברין בשות פשות Qui fuspleisant oclos enarrant מונא נול שוברי, שיוני glerism DE1, % opera manuum elus מחואן דסרצה בציבוא annunciant qui inspiciunt inacta-יותא ליומא מוסיף ומוצי Dieschei apponir, semanifestat Not the transcream scoon noch : NOTED 1990 1990 diminufest nunciar kiemiam. Noet verbil lamenrationis, &mblimt לית פינד וייון ועמולית לנית בפע פצר win wanter in fermous rumuleus tenon عدوات المواضع بالمستفادة والمراجع والمراجع المواضع بالارجالة Brungy PAD Um tertamententifanteffectuscorum, iල්ල දින අතුන &infinesothicomnia verbacorum, trop go webier folipolist tabernsculum, NIBNO MENTANTEN Humiatione anti illow. Et iple i mane राप्राप्तिक pile अभागि rangiponfusprocedes de chalamo fuo pulcherrime, Se dum dividient dies בייבונא וכפלנות יובא ניפר פ levetur ve gigas, to observer بين البدر ويوره ويور مدل ألجدار adouttendam infortiendine ylam التعريب بسرع n 1980 w Dy celorum egreffuseins,

F. Libromidmates billim an culos budas planti worm הישונים לוורסעה JOSEPH THAT JOHNSON יצולי פערל כן שפן יי גנו dia **2008 pers** yan He quot all cale into gel que est curri cogo faffu eft eis i Reic MESSIAS, quindo Blocken child off pure ras fabrita de feriocai elliturnia forningdinis namer Dillin (ylum surent tulbus 82 figlioba letur ,

A. Secundam en & росин политирова дин и bus bebrei celum tiv su indoquatament ne fius ab excenden la guarrie firmando.

 B) Nonaktirur non omü, luma illədə yö enum um eftiregui los quament, fed feet man paters nethroughloom Car de Gobis - Estare ha terniselle fenfus,qui cum i pigitaki coinci a dituti fengir Paker рчикірю соментано bamfairam,

C. In granem terram. e Kalaittikun fine linea corti.cojatellochiquo htten spine fignifican them that quomates rjann urdner fabroad fignandemmaterien, prittide ne li diziffet prophera eximethras churatine edaliciti esse

rum. D. Erinfines mundi merica corum, Saloeme réponbasaolins que mirabili autų Chrifto phonicolumbi genus unis, alter peac or bis repeneus of chailting политер сени оддугал gutus. At urroquionis am Columbus freque ter pairabat fe a Dea elechman peripfum Adireplement becomes Physia-mon aliena ext Dimoui urbana ipilua hac locounterest light tor Christophorus co guerento columbus jama genzeni yalla bus oreles perrencibus, molita ettate fluit qui 100 induffrig plus per rorum & pellagi exe plorauent peuda mê Elesyguan penerehe spil offices inorcales imiucilis retto achia feculas, blica ten, fa ta לשון עברית

DICKDOOK LESHON GNEBREET. -

GRAMMAR

Hebrew Congue,

BRING

An ESSAY

To bring the Hebrew Grammar into Enguilly,

INSTRUCTION

Of all that; who are defined of sogniting a their lides of this

Primitive Tongue

by their own Studies;

Published more efficiently for the US of the STUDENT'S of HARVARD-COLLEGE in New-Endagen.

נְהָבֶּר וְרוּיַטִת בְּאָדוֹ נִפְּרַץ עִּל וְרֵי יִרִאָרוֹ בִּאָדוֹ נִפְּרַץ עִּל וְרֵי

Composed and accurately Corrected,

By JUDAH MONIS, M. A.

BOSTON, N. E.

Printed by Jonas Green, and are to be Sold by the AUTHOR at his House in Combridge. MDCCXXXV.

בראשית

LIBER GENESIS.

CAPUT I. 8

ליימי א בראשית ברא אלהים את השטים וארו, הארץ: נייס את השטים וארו, הארץ: נייס את בוהארץ היתה תתו וכהו וחשך על פני תחום ורוח ס אלהים מרחפת על פני תמים: ויאמר אלחים יהי_{יעג} ס cem, as dis- (Gagait is-ter Surran 4 אור וידי אור: וירא אלהים את האור כי טוב ויבדל ת אלהים כין האיר וכין החשך: ויקרא אלהים מיששיי לאיר יום ולחשך קרא לילה ויהי ערב ויתי בקר יום

perfections.

"פים למים : ויעש אלהים את הרקיע ויברל בין המים אשר סתחת לרקיע וכין הפים אשר פעל לרקיע ויהי ייי ויייני ייכן: ווקרא אלחים לרקיע שמים ויהי ערב ויהי בקר יוכם שני ג

2 A year in meno. locum. Terrespo paret et producit trucius

• ויאטר אלתים יקוו הפים טתחת השמים אל מקום י אחר ותראה היכשה ויהי כן: ויקרא אלחים ליכשה ארץ ולטקוה הטים קרא ימים וירא אלהים כי שוב : ווויאטר אלהום תָרשא הארץ דשא עשב טוריע ורע עץ ווויאטר אלהום : פרי עשה פרי לפינו אשר זרעו בו על הארץ מהי כן ותוצא הארץ רשא עשב מזריע זרע למינהו ועץ עשה מופרי אשר זרעו כי לפינהו ויראן אלהים כי שוכן: ויהי יערב ויתי בקר יום: שלישי :

14 Done count handporta la expanse

יי ויאטר אלהים יהי טארת כרקיע השטים להבריל בין היום ובין הלילה והיו לאחת ולטועדים וליטים רשנים: טו והיו לפאורת ברקיע השטים להאיר על הארץ ויהי ארו ויעש אלהים ארו שני המאררו הגרלים ארו המאור הגרל לממשלת היום וארג המאור הקטן יש למסשלת הלילה ואת הכוכבים: ויתן אתם אלהים מברקיע חשטים לחאיר על הארץ: ולסשל כיום ובלילה

LEFT. Biblia Hebraica, 2 volumes (Philadelphia, 1814). Here we see the first page of Beresheet (Genesis) in the first American Hebrew Bible.

OPPOSITE. Judah Monis, Dikduk Leshon Gnebreet: A Grammar of the Hebrew Tongue (Boston, 1735). The first Hebrew grammar published in America, its title page shown here, was issued in 1735 specifically for "the ... use of the students at Harvard-College at Cambridge, in New-England," for whom Hebrew was a required subject. One thousand copies were printed, a large edition for an early eighteenth-century American publication.

New England, in 1640. The preface by Richard Mather includes five words in Hebrew—the first appearance of Hebrew in a North American imprint.

Published in 1735 for "the ... use of the students at Harvard-College at Cambridge, in New England," by the instructor in Hebrew, Judah Monis, with the approval and aid of the school, *Dikdook Leshon Gnebreet: A Grammar of the Hebrew Tongue* served a generation of Harvard students as their textbook for the study of Hebrew. The author, Judah Monis, arrived in the Americas from Italy before 1715. Little is known about his early years in America, though he may have served as a rabbi first in Jamaica and then in New York. Monis converted to Christianity in March 1722, and in April of that year was appointed instructor in Hebrew at Harvard, a post he held until 1760.

This first American Bible published in Hebrew was produced in Philadelphia in 1814. It was based on the second edition of the Athias Bible but, unlike that edition, it was printed without vowel marks. It was not until 1849 that a vocalized Hebrew Bible was published in America.

During the nation's first century, 1780–1880, American Jews grew in number from 1,500 to 250,000, in large part because of immigration to the United States from the German states. From 1880 until the beginning of the twentieth century, there was a great migration of Jews from Eastern Europe to the United States. More than two million Jews arrived in the United States between 1880 and 1925, when free immigration ceased.

The cover of a 1909 issue of *The Jewish Immigrant* features "Lady America" opening her gates to a bearded Jewish immigrant. The immigrant petitions America, "Open for me the gates of righteousness" (Psalm 118:19), to which America responds, "Open ye gates that the righteous nation may enter." The masthead bears American and Jewish flags intertwined and above them, the American eagle holds a banner, inscribed, "shelter us in the shadow of thy wings" (Psalm 17:8).

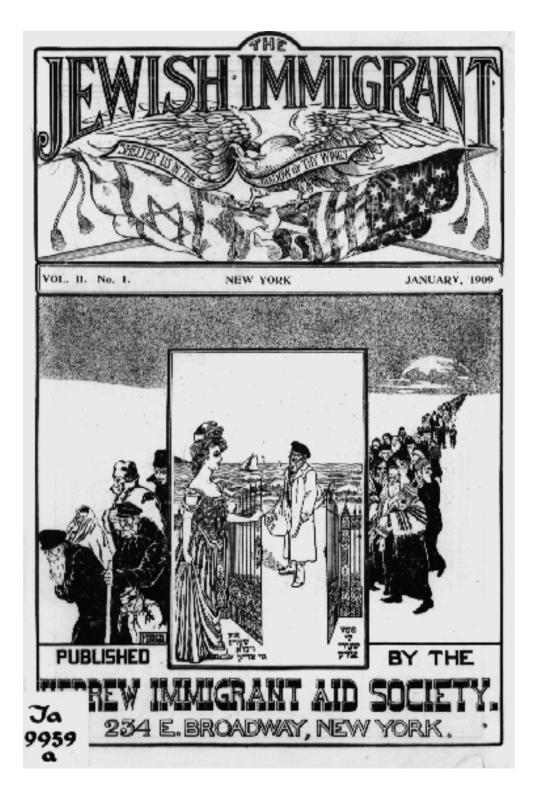
The first American Yiddish cookbook, A Textbook on How to Cook and Bake, appeared in 1901 and was penned by Hinde Amchanitzki, a longtime cook and restaurant owner. Written in the language understood by the majority of newly arriving Jewish immigrants, this cookbook served as an introduction to American as well as traditional Jewish cuisine. The recipes, which are based on the author's forty-five years of experience in European and American kitchens, include traditional Jewish dishes as well as American fare. In her introduction, the author promises that using her recipes will prevent stomach aches and other food-related maladies in children.

OPPOSITE. Der Idisher froyen zshurnal (The Jewish Woman's Home Journal), New York, August 1922. An editorial in the April, inaugural issue of this monthly illustrated magazine stated that the journal's focus would be on the "Americanization of the immigrant as well as the Americanization of the parent." Through the journal's retention of the Yiddish language to interpret the modern culture, the editors hoped to acquaint young Eastern European Jewish women and their mothers with their newly adopted land and with the spirit of its institutions.



RIGHT. "The Jewish Immigrant" (Journal of the Hebrew Immigrant Aid Society), New York, January, 1909. On this periodical cover, America, symbolized by a woman, opens the gates to the waiting immigrant. Two verses from the Hebrew Scriptures flank the open gate. On the right, the verse reads: "Open the gates of righteousness for me" (Psalms 118:19) and on the left, "Open the gates and let a righteous nation enter" (Isaiah 26:2).

opposite. Leo Rosenberg and M. Rubinstein, *Leben Zol Amerika* (Long live America) (New York, n.d.). Featured on the title page of the sheet music of *Leben Zol Amerika* are the three favored icons of the American Jewish immigrant sensibility: George Washington, Abraham Lincoln, and the Statue of Liberty.



LEBEN ZOL AMERIKA לעבען זאר אמעריקא

Sung with Euccess by the Calabrated Actress, Mrs. F. REINHARDT

Wards by Committee LTG SCHEMPERS Made by Prod. W. Schildellerik

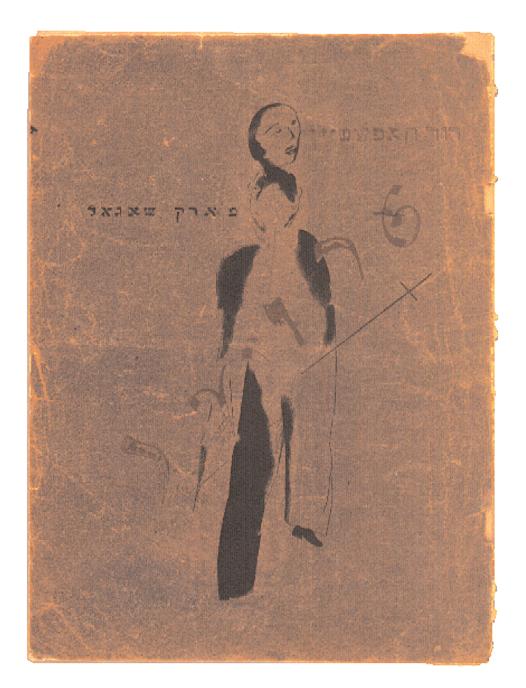
Pollowing are the Companies and Star Sugars, who figured in the Leading Stage.

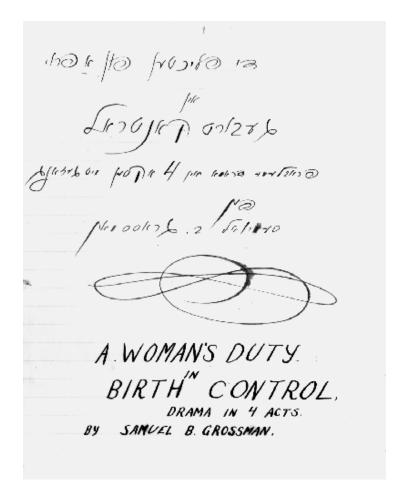


RIGHT. Dovid Hofstein, *Troyer* (Sorrow), with illustrations by Marc Chagall (Kiev, 1922). Composed by poet Dovid Hofstein, this elegy mourns the Jewish communities of Ukraine that were devastated in the pogroms that followed the Russian Revolution. The illustrations are by Marc Chagall. Together with many other Russian Jewish writers, Hofstein was murdered by Stalin's henchmen on August 12, 1952—a night that came to be known as "The Night of the Murdered Poets."

NEAR OPPOSITE. Samuel B. Grossman, Di Flikhten fun a froy in geburt kontrol (A woman's duty in birth control) ([Chicago], 1916). This drama in four acts was submitted for copyright deposit at the Library of Congress. It was written in the same year that Margaret Sanger and others opened America's first birth control clinic in Brooklyn, New York. Women were alerted to the clinic's opening through the distribution of five thousand leaflets printed in English, Italian, and Yiddish. Police closed the clinic within ten days.

FAR OPPOSITE. Hinde Amchanitzki, Lehrbukh Vi Azoy Tsu Kokhen un Baken (Textbook on how to cook and bake) (New York, 1901). The first American Yiddish cookbook pictures the author on the cover.







A remarkable collection of more than 1,100 Yiddish playscripts that were submitted to the U.S. Copyright Office is available to researchers in the Hebraic Section. Written between 1890 and 1950 and intended for the Yiddish stage, they document the hopes, the fears, and the aspirations of several generations of immigrants to America.

The rich collections of the Library of Congress, which include more than 120 million items, are eloquent testimony to the hospitality of America to the civilizations and cultures of all who came to her shores in search of freedom and opportunity.

RIGHT. Thalia Theatre: "King Solomon at the Thaila Theatre," (1897). Yiddish theatrical productions were enormously popular among the over 2.5 million Jewish immigrants who arrived in America between 1880 and 1925. This elaborate poster from 1897 heralds a series of "star-studded" productions at the Thalia Theatre, located in New York City's Bowery district on the Lower East Side. (Prints and Photographs Division)

opposite. L. Gilrod and D. Meyrowitz, *A Boychik Up-to-Date* (An up-to-date dandy) (New York, n.d.). The garish colors of the sheet music's title page match the look of the pudgy, faddish, bejeweled "hero." The song is critical of this up-to-date dandy and, through him, the American scene that created such an image.





A BOYCHIK UP-TO-DATE

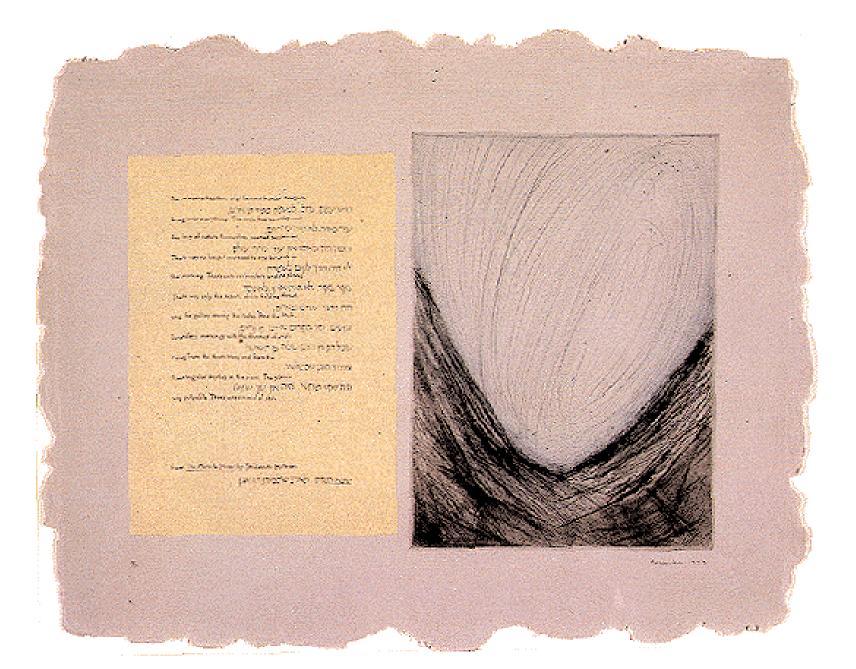
WORDS BY

L.GILROD

D.MEYROWITZ

SONG 50. VIOLIN 30.

New York THEODORE LOHR 286 GRAND STREET



The primary function of the Library of Congress is to serve the Congress. In addition, the Library provides service to government agencies, other libraries, scholars, and the general public. All researchers preparing to come to the Library are strongly encouraged to pursue preliminary exploration in public, academic, or special libraries, so that they can make efficient use of their time in the collections of the Library of Congress.

The Library of Congress is a research library whose collections are kept in restricted, closed stacks. The Library's lending is limited to official borrowers. Under certain conditions, the Library lends materials from its collections to other libraries for the use of their readers.

The Hebraic Section of the African and Middle Eastern Division has custody of materials in Hebrew and related languages, including Yiddish, Ladino, Syriac, and the languages of Ethiopia. For access to these materials, as well as for specialized reference assistance in Judaica and Hebraica, researchers should first register for a reader's card at the Reader Registration Station in the James Madison Memorial Building (LM 140) and then consult with specialists in the African and Middle Eastern Division Reading Room on the second floor of the Jefferson Building (LJ 220).

The reading room contains specialized reference works on Hebraica and Judaica in all languages. The section's extensive collection of microforms is served only in the reading room. In addition, materials from the General Collections—books and serials in all languages—may be consulted in the African and Middle Eastern Division. Study shelves are available for long-term researchers.

Reference inquiries on Hebraica and Judaica should be directed to the Hebraic Section, Library of Congress, Washington, DC 20540.

For materials in other formats or specializations, researchers must visit one of the Library's other reading rooms. For example, graphic prints are usually found in the Prints and Photographs Division, and maps may be examined in the Geography and Map Division. Graphic prints and maps in bound volumes may be housed in the Library's Rare Book and Special Collections Division. One of the essential tasks of the Library's specialists is to provide assistance to researchers seeking materials in this large and complex library of over 110 million items.

opposite. Lynne Avadenka, An excerpt from Shulamith Hareven's *The Miracle Hater* (Huntington Woods, Michigan, 1993). Shown here is an illustration by awardwinning artist and book designer Lynne Avadenka for an excerpt from Israeli writer Shulamith Hareven's novel *The Miracle Hater*, which explores the relationship of the individual to society. (Courtesy Lynne Avadenka)

A Note to Researchers

Each reading room offers finding aids, bibliographies, and pertinent reference materials as well as access to the Library's main computerized catalog.

The following is a list of the reading rooms and special collections—other than those available in the African and Middle Eastern Division Reading Room—that could be of value to researchers interested in Judaica and Hebraica.

American Folklife Reading Room, Jefferson Building

Business Reference Services, Adams Building

Geography and Map Division, Madison Building

Hispanic Division Reading Room, Jefferson Building

Law Library Reading Room, Madison Building

Local History And Genealogy Reading Room, Jefferson Building

Main Reading Room, Jefferson Building

Manuscript Reading Room, Madison Building

Microform Reading Room, Jefferson Building(room LJ 139B)

Motion Picture and Television Reading Room, Madison Building

Newspaper and Current Periodical Room, Madison Building

Performing Arts Reading Room, Madison Building

Prints and Photographs Reading Room, Madison Building

Rare Book and Special Collections Division, Jefferson Building

Recorded Sound Reference Center, Madison Building

Science Reading Room, Adams Building



Natural Flowers from the Holy Land (Jerusalem, ca. 1900). This wreath of pressed flowers from Jerusalem is included in a souvenir album published for travelers and pilgrims to the Holy Land. A verse from Psalm 122 is at the top of the page: "Pray for the well-being of Jerusalem; may those who love you be at peace." The albums are bound in olive wood and included pressed flower arrangements from other sacred sites as well.



Publications on the Hebraic and Judaic Collections

Besso, Henry V. Ladino Books in the Library of Congress: A Bibliography. Washington: Library of Congress, 1963.

Heskes, Irene. Yiddish American Popular Songs, 1895–1950: A Catalog Based on the Lawrence Marwick Roster of Copyright Entries. Washington: Library of Congress, 1992.

Karp, Abraham J. From the Ends of the Earth: Judaic Treasures of the Library of Congress. Washington: Library of Congress, 1991.

Kohn, Gary, comp. The Jewish Experience: A Guide to Manuscript Sources in the Library of Congress. Cincinnati: American Jewish Archives, 1986.

Marwick, Lawrence. "The Hebrew Collections in the Library of Congress," *Jewish Book Annual* 36 (1978–79).

Murphy, Ellen R. "Jewish Genealogical Materials in the Library of Congress," *Toledot:* The Journal of Jewish Genealogy 4(1982):3.

Pearlstein, Peggy K. "Jewish Sources for Genealogy in the U.S. Library of Congress," Avotaynu: The International Review of Jewish Genealogy 10(1994):3.

Weinstein, Myron M, editor. The Washington Haggadah: A Facsimile Edition of an Illuminated Fifteenth-Century Hebrew Manuscript at the Library of Congress, Signed by Joel ben Simeon. Washington: Library of Congress, 1991.

OPPOSITE. S. Smulewitz (Small), Hurban Titanic (The Titanic's disaster) (New York, 1912). The sinking of the super transatlantic liner Titanic was a tragedy that shocked all of America. The Jewish community was particularly touched by the drowning of

Ida Straus, who refused a place on a lifeboat reserved for women and children, choosing to share the fate of her husband, the beloved philanthropist, Isidor Straus. The drawing by J. Keller portrays an angel placing the wreath of immortality on their heads.



SOLOMON SMALL (SMULIWITZ)

Piano 50 ¢

183-87 CANAL ST

NEW YORK

H.A.RUSSOTTO

Violin 30 ¢



Peter Bentsiyon, *Di Hun vos hot Gevolt Hoben a Kom* (The hen who wanted a comb), with illustrations by El Lissitzky (Kiev, 1919). Lissitzky, the noted Russian artist and graphic designer who began

his career illustrating Yiddish books, illustrated this children's book. In 1919, Lissitzky also joined the faculty of the school of art in Vitebsk, which was directed by Marc Chagall.



LIBRARY OF CONGRESS AFRICAN AND MIDDLE EASTERN ILLUSTRATED GUIDES

Library Of Congress Africana Collections: An Illustrated Guide Library Of Congress Hebraic Collections: An Illustrated Guide Library Of Congress Near East Collections: An Illustrated Guide